

VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY



GENTHOD PREGNY-CHAMBESY



MIES



SEPTEMBRE 2008

Abonnement de soutien
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



Memento Septembre

Vous trouverez tous les détails de l'agenda sur les pages centrales du journal

Lundi 1er septembre
Versoix Badminton Club : inscription

Mercredi 3 septembre
Ecole & Quartier : inscription
CinéVersoix : Le ballon rouge + Crin bl

Jeudi 4 septembre
Art & Cadre : vernissage expo

Samedi 6 septembre
Cynodrome : Championnat d'Europe

Dimanche 7 septembre
Cynodrome : Championnat d'Europe

Mardi 9 septembre
Parcours Alphalive

Vendredi 12 septembre
CinéVersoix : Il y a longtemps que ...

Samedi 13 septembre
La Grève : Zooloo Festival

Lundi 15 septembre
Charron : Conseil Municipal

Jeudi 18 septembre
Les Caves : Jam Session

Vendredi 19 septembre
Salle communale : Kermesse
CinéVersoix : Le bonheur d'Emma
Les Caves : Soirée House

Samedi 20 septembre
Salle communale : Kermesse
CinéVersoix : Tango - Etre Polonais - Tricks - Tours de passe-passe - Sztuczki
Les Caves : DJ Ricardo Ricci

Dimanche 21 septembre
CinéVersoix : Le Pianiste

Lundi 22 septembre
Bibliothèque : Soirée polonaise

Jeudi 25 septembre
Les Caves : Red Planet (jazz)

Vendredi 26 septembre
CinéVersoix : Ratatouille + Lemon tree
Les Caves : Soirée House

Samedi 27 septembre
Bibliothèque : Bébé bouquine !
Salle communale : La Gallagiu
Les Caves : DJ Chill Pop, H & F

Jeunes 5+10+12
Sports 13

Politique 6
Mairie 7-9
Vrac 10-16

Cinéma 8
EQ 8
Caves 9-15

Biblio 14
Patrimoine 11+14

Collex 4
Genthod 4
Economie 12

181

LES POLONAIS ET GENEVE

La présence des Polonais en Suisse remonte au XV^e siècle quand une brillante délégation des seigneurs polonais et représentants de l'Université de Cracovie participèrent au Concile de Constance (1414-1418).

La période de la Renaissance et avec elle la Réformation, fut le début de relations plus étroites. La Réforme s'est propagée au XVI^e siècle en Pologne et en Lituanie, liées par la Couronne.

Le pays fut alors un modèle de tolérance confessionnelle pour l'Europe, nombreux furent les protestants suisses réfugiés en Pologne. Au milieu du XVI^e siècle, plusieurs Polonais vinrent à Genève pour étudier avec Calvin et Théodore de Bèze et les jeunes des grandes familles protestantes séjournaient ici, tels Ossolinski, Leszczyński ou Tarnowski. Le genevois Michel Varro, membre du Conseil des Deux-Cents se rendit en Pologne pour s'occuper de mathématiques et de physique.

Au milieu du XVII^e siècle, ces liens se relâchèrent, puis au cours du XVIII^e siècle, les relations entre la Suisse et la Pologne redevinrent plus étroites.

Le roi Stanislas August dans sa lettre adressée au Treize-Cantons, parle ainsi de la Suisse : « Ce pays, fait par lui-même une école excellente pour un républicain... L'espérance fondée de voir des Polonais perfectionnés par le séjour qu'ils font en Suisse augmente l'inclinaison que j'ai toujours eu pour cette nation vertueuse et sage ». Le roi propose d'engager à son service une équipe de secrétaires, de médecins, de bibliothécaires étrangers, et plusieurs Suisses, dont des Genevois ont été engagés à la cour :

Christophe Pfeiderer pour l'école militaire, Marc Reverdil, secrétaire privé, lecteur et bibliothécaire du roi, Pierre Le Fort, général, furent de ces Suisses du roi qui parlaient d'eux comme « des honnêtes gens, qu'il voudrait en peupler son royaume ».

Simon l'Huillier, mathématicien, enseigna à l'université du prince Czartoryski et fut l'auteur d'un remarquable manuel édité en polonais.

Au XVIII^e siècle, quand la Pologne disparut des cartes de l'Europe, déchirée par les trois grandes puissances voisines, Tadeusz Kosciuszko, le grand héros de la guerre d'indépendance américaine et de l'insurrection contre les Russes en 1794, trouva accueil à Soleure, où il mourut en exil. (Il y a un musée Kosciuszko dans la maison qu'il habitait).

La venue de Napoléon fut une lueur d'espoir pour les Polonais, qui lui sont restés fidèles jusqu'à la fin. A la suite du Congrès de Vienne de 1815 et la proclamation de la neutralité suisse, des nouvelles vagues de réfugiés polonais sont arrivées

Quinzaine polonaise à Versoix



en Suisse suite aux soulèvements de 1830 et 1863.

On évalue le nombre de réfugiés de 8 à 9000 personnes après 1830, et à plus de 10000 après 1863. L'arrivée de cette foule de gens, notamment des anciens soldats, ne s'est pas passée sans heurts et problèmes, en créant une véritable « Affaire des réfugiés polonais ».

Les combattants de la liberté que les Genevois et les Vaudois ont accueilli avec enthousiasme, voulaient libérer la Savoie de la sombre tyrannie de Charles Albert. La situation devenait embarrassante pour la Suisse, accusée d'être un foyer dangereux pour l'Europe. De cette période date la venue à Genève d'Antoine-Norbert Patek et Frantisek Czapek, deux anciens combattants, qui fondèrent la célèbre manufacture d'horlogerie devenue Patek Philippe. On trouve également parmi les Polonais établis à Genève à cette époque, Alexander Stryjenski, cartographe, ami de la famille Dufour, ingénieur des travaux publics du canton de Genève, Stanislas Blotnicki fut nommé ingénieur en 1853.

Jusqu'à l'indépendance de la Pologne en 1920, conquise après la lutte sous le commandement de Josef Pilsudski, les divers mouvements et associations polonaises reçurent un large soutien de la population suisse. Les associations « La Pologne en guerre » et « Pro Polonia » dirigé par Karol Potulicki, qui avec l'aide de Gustave Ador, fonde la première section de la Croix-Rouge Polonaise, militent activement en faveur de la Pologne. La Ligue des Nations reçoit les délégations polonaises conduites par le pianiste virtuose et premier ministre polonais Ignacy Jan Paderewski.

En 1939, l'armée d'Hitler s'abat sur

la Pologne. Le pays est attaqué de l'ouest et de l'est par deux tyrannies hitlérienne et stalinienne. Plus de 4 millions de tués dans les camps de concentration et dans les goulags.

Une armée de ceux qui sont arrivés à s'échapper et passer des frontières se forme en France et combat aux côtés des alliés jusqu'à la chute de la France en 1940. Une division de cette armée qui se trouvait proche du Jura, traversa la frontière suisse et se rendit aux autorités. Les Polonais qui se trouvaient pendant cette période à Genève décidèrent de restaurer l'association « Polonia ».

On récoltait l'argent pour les internés à Céligny et Fribourg, on informait les genevois de la situation. Grâce à cette activité, un Comité d'aide médicale à la Pologne, sous la direction du professeur Théodor Reh, récolta d'importantes sommes d'argent et de matériel médical. Cet exemple donna l'impulsion à la création d'un organisme de coordination d'aide « Aide suisse pour la Pologne » en 1945.

En 1946, mourut à Versoix le dernier président de la Pologne libre, Ignacy Moscicki, homme de science, ancien professeur à l'Université de Fribourg. L'époque stalinienne de la guerre froide voit de nombreux intellectuels polonais chassés de leur pays. Parmi eux Czeslaw Milosz, Prix Nobel 1980, qui séjourna à Genève. Jeanne Hersch, elle-même fille d'un couple de militants polonais, traduisit son ouvrage « La raison captive » où elle dévoile la méthode de prise en main de l'intelligentsia polonaise par le régime communiste. En 1956 puis en 1968, eurent lieu en Pologne des troubles et des grèves sévèrement réprimés et de nouvelles vagues d'émigrations.

Grâce à la lutte du syndicat « Solidarité », dès 1980 les choses bougent. Les représentants des syndicats libres viennent au BIT de Genève, malgré l'opposition du gouvernement polonais.

Un peu avant l'état de siège de 1981, se forment l'association polono-suisse « Pro Polonia », qui organise une aide massive aux familles, hôpitaux et aux prisonniers politiques, et l'Association Polonaise de Genève.

Actuellement, la population polonaise à Genève est d'environ mille personnes. A côté de résidents de longue date, il y a beaucoup d'employés d'entreprises multinationales sous contrats. Malgré la libre circulation des personnes, les gens qui restent sont peu nombreux. Les Polonais préfèrent travailler en Suisse pour ensuite rentrer au pays.

Dorota Cybulska

Présidente de l'Association polonaise de Genève

Bonnes nouvelles!

Plusieurs bonnes nouvelles pour Versoix en page 7... à ne pas manquer!

Rentrée scolaire! Pensez aux enfants!



Votre police



le carnet des adresses utiles

Pour vos publicités
 pub@versoix-region.ch
 022 779 06 14

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
 Abonnement annuel : CHF 35.—
 Abonnement soutien : CHF 45.—
 CCP Versoix 12-4837-5
 CCP Bellevue 12-5520-8
 CCP Collex 12-13096-1
 CCP Pregny 12-7286-1
 Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
 E-mail : versoix@cath.ge.ch
 Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

ADX Nettoyage

ADX Clean Sàrl

Entreprise de nettoyage

-Entretien des bureaux et des locaux
 -Conciergerie
 -Nettoyage de fin de chantier
 -Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
 -Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
 -Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Amincissement

Méthode naturelle de **PERTE DE POIDS**
 Nutriform
5 à 10 Kg de moins en 12 séances
 *suivi personnalisé
 *résultats durables
 *bien-être et épanouissement
022 755 28 04
 Thérapeutes agréés ASCA 9, Rte de Suisse - MIES

Artisan ébéniste

Meubles et sièges de style

Alain Pachoud
 Restauration - vente
 Cannage
 Cuir pour gainage dessus bureau
 Atelier et magasin
 17, rte de Suisse
 Versoix
 Tél. 022 779 44 02
 Nat. 079 446 06 68

Automobile

GARAGE YVES PIGUET



Réparations et ventes de toutes marques
 Rond point de Mies
022 755 53 36

Beauté

Marenda

Dépilation permanente à la lumière pulsée
 Test gratuit
 Soins antirides
 Réjuvenation
 Liftvisage
 23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Beauté

Marenda

A votre service dans un cadre spacieux et confortable vous propose:
 Soins - Visage - Corps
 Epilations - Lift visage
 Beauté pieds - Bronzage rapide ! - Massage.
 Enveloppement d'algues & chocolat
 23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Beauté

Marenda TANIA

Styliste onguilaire
 Pose gel mains-pieds
 Pose gel couleur
 Décorations
Pose à moins de 100.-
 23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél: 078 612 83 02

Chauffage-sanitaire

agro THERM

Agron HYSANI
 Rte de St.-Cergue, 9 1295 Mies
 Dépannage - Entretien - Installation
 Rénovation - Changement de chaudière
 Tubage de cheminée - Energie solaire
Tél: 079 327 86 76 Fax: 022 779 21 77

Citerne (révision)

Entreprise Droux

Nettoyage et révision de citernes à mazout
 Bassins de rétention système VATAG
 Réfection de citernes en polyester
 1292 Chambésy - Place de Chambésy 2-4
Tél. 022 758 18 68

Club vidéo Mies

Vidéo Club de Mies

Rte de St.-Cergue 7 - 1295 Mies
Tél. 022 755 26 61
 Lundi-Jeudi 15h - 21h
 Vendredi-Samedi 14h - 21h30
 Dimanche fermé

Coaching

difficultés professionnelles
 difficultés scolaires
 1ère séance de coaching offerte!
Tél: 079 511 63 32
 (fr./engl.)

Cordonnerie

Cordonnerie Nouvelle S. Marian

Membre de la Société Suisse des Maîtres Cordonniers
 Rue de l'Industrie 8 - Versoix
Tél: 022 755 28 61
Fermé tous les après-midi et le samedi

Danse

dance
 LE COLE DE DANSE & GALERIE
 Filles et garçons dès 3 ans
 Classique et moderne
 Hip-hop dès 9 ans
 Nouveau : Pilates
 Adultes : Jazz, Gym Dos, Classique, Stretching-danse
 Autres cours à la carte
 19, rte de Suisse à Versoix
Tél 022 779 44 34

Décorateur d'intérieur

L'Atelier de Chambésy

GERALD CLOS
 Tapisier-décorateur
 Réfection et recouvrement
 Tous sièges rembourés
 Confection de rideaux
 Devis et conseils sans engagement
 5, ch. du Mousseron - Chambésy
Tél. 022 758 15 69

Dépôt/Vente

TROCODILE

Matériel et habits d'enfants et bébés
HORAIRES
 MARDI 9h - 11³⁰ et 14h - 16³⁰
 MERC. 9h - 11³⁰
 JEUDI 16h - 19h
 2, rue du Village, Mies
 022 755 55 80 ou 022 779 11 83

Electricité

VERSELECS S.A.

Electricité & Téléphone
 47, route de Suisse
 1290 Versoix
Tél. 022 755 13 96
Fax. 022 755 17 88
 e-mail : b.m.elec-tel@bluewin.ch

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE
 9 TROUS COMPACT A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE
 Domaine de la Vieille-Bâtie
 50, route de la Vieille-Bâtie
 CH-1239 Collex-Bossy
 tél.: +41 22 774 35 20 - fax.: +41 22 774 35 21
 E-mail: info@golf-vieille-batie.ch
 www.golf-vieille-batie.ch

Gymnastique

FSGV FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE SECTION DE VERSOIX
 filles, garçons dès 3 ans
 adolescents et adultes:
 Gymnastique, athlétisme, volley-ball
 www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Par.-enf.

Versoix
 Gym Parents - Enfants
 Parents-enfants de 2 à 5 ans
 Mme Forel 022.755.55.94
 Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans
 Mme Rossi 022.755.11.18

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA

idv
022 755 26 65
 www.iversoix.ch
 info@iversoix.ch

Informatique

aa media
A & A MEDIA SARL
 SOLUTIONS INFORMATIQUES
 Pour particuliers et entreprises
022 774 11 84
 Route de Lausanne 333 - 1293 Bellevue
 www.aa-media.com - info@aa-media.com

Kinésiologie

pour adultes et enfants
 . réduire son stress
 . retrouver son potentiel
 . améliorer ses capacités
 (par ex. scolaires)
 Annabelle Schröder 1290 Chavannes-des-Bois
 Kinésologue diplômée - agréée ASCA
022 779 03 07 - 079 239 72 90

Laboratoire dentaire

LABORATOIRE DENTAIRE

A. Righettini
 7, pl. Charles David
 Versoix
Tél. 022 779 35 35

Massage/Bien-être

Massages aux huiles essentielles
 Réflexologie
 Métamorphose
 Louise STORIONE
 Route de Sauvigny 1
 1290 Versoix / GE
 Tél. : 079 - 687 34 35

Massages/Réflexologie/Reiki

Détendre, stimuler, soulager
 par l'art du toucher-massage
 Masseuse certifiée
 Maître assistant Reiki
 Renate Azoo-Klingler
 Ch. Versoix-la-ville 5, 1290 Versoix
 Tél. 022 755 44 61 - 078 885 98 23

Musique

Graisier Raymond
 Professeur de musique à Genthod
 022 774 25 51
 www.graisier.ch

Régio-nage

Pour un bassin olympique couvert & régional
Tél. 022 779 10 36
 CP 455 / 1290 Versoix
www.regio-nage.ch

Sécurité

HELVECOM

VOTRE SECURITE DOMESTIQUE & INDUSTRIELLE
 SYSTEMES D'ALARME - VIDEO SURVEILLANCE
 CONTROLE D'ACCES - DOMOTIQUE - COFFRES
 Votre Partenaire pour Sécuriser
 VILLAS - APPARTEMENTS - BUREAUX
 ARCADES - PME - LOCAUX - PARKING
 CONSEIL & DEVIS SUR VISITE
022 950 4000

Taxi

Taxi & Van Services A Versoix

Réervations:
079/22 44 55 4

Self défense

EIKM TRAINING CENTER
 SELF DEFENSE KRAV MAGA
 COURS COLLECTIFS
 PERSONAL COACHING
 MASTER CLASS
 076 564 92 88
 5 ROUTE SUISSE CH 1295 MIES
 WWW.EIKM.COM / INFO@EIKM.COM

Thérapies énergétiques

EIKM TRAINING CENTER
 MESSAGES RELAXANTS ET SPORTIFS
 MESSAGES SHIATSU
 THÉRAPIES ÉNERGÉTIQUES
 079 448 81 70
 5 ROUTE SUISSE CH 1295 MIES
 WWW.EIKM.COM / INFO@EIKM.COM

Toilettage

"LA PLUME"
 Corrine Riegler
 18 ans
 9, chemin des Douves
 1290 Versoix - Richelien
Tél. 022 774 33 03

Traiteur

Couscous Dar Ali
 Couscous & Spécialités tunisiennes
 Traiteur • Livraisons à domicile
 • Banquets, réceptions, mariages
 • Fêtes d'entreprises et familiales
 • Méchoui-party (printemps-été)
 • Cuisine orientale et européenne
022 755 53 63 • 079 689 65 26

Vêtements hommes-femmes

LA DEGRIF

Vêtements, accessoires, bibelots, etc
Neuf & occasion
 RETOUCHES
 2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39

Vidéo club Coppet

Vidéo Club de Coppet
 53, Grand-Rue - 1296 Coppet
Tél. 022 776 92 61
 Lundi-Vendredi 15h - 22h
 Samedi 14h - 22h
 Dimanche 14h - 21h

Yoga et Reiki

OCEAN

Espace de Bien-Etre
 Recouvrer la santé et la pleine forme
 Processus naturel de guérison. Relaxation
 Soulagement du Stress. Harmonie intérieure
Cours d'essai gratuit
 Chavannes des Bois
076 343 17 90
 Thérapeutes agréés
 www.asca.ch/ocean



Edition :
Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

e-mail :
info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3

Tirage : 12000 exemplaires
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

Site : www.versoix-region.ch

Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél : 022 755 26 17
e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAUSSE

La Une :
Alexis BERSET

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail : pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who n°180

Un grand bravo à
Patricia Treglia-Hager
1296 Coppet

qui a su reconnaître Monsieur Thierry GRAF, président de la société de sauvetage versoisienne.



Elle recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

- Police**
117
- Feu**
118
- Ambulance Urgence**
144
- Genève-médecins**
022 754 54 54
- SOS médecins**
022 748 49 50
- Médecins-Urgence**
022 322 20 20
- Intoxication**
145

Une école pour vivre dignement à la campagne

Virginie Estier dos Santos a vécu près de 10 ans au Brésil, dans la région où est inséré ce projet. Elle a travaillé comme coordinatrice locale pour Terre des Hommes. De retour à Versoix depuis 2005, elle travaille aujourd'hui à la COTMEC (Commission Tiers-Monde de l'Eglise catholique).

C'est dans ce contexte que Terre des Hommes Genève a commencé à appuyer en 2005 une école qui accueille 120 adolescents, filles et garçons, de 16 communautés rurales dispersées dans 10 municipalités de la région.

Deux semaines par mois, les élèves vivent en internat et suivent les cours de leur degré (de la

parer longtemps de leur famille et de leur vie quotidienne habituelle. Ils peuvent ainsi continuer à participer aux travaux agricoles familiaux et ne sont pas coupés de leurs racines, contrairement à beaucoup de jeunes obligés de migrer définitivement en ville pour donner suite à leur scolarité.

satisfaits de la qualité de l'enseignement, mais ils disent aussi que leurs enfants ont beaucoup mûri, qu'ils ont une attitude plus responsable vis-à-vis des tâches domestiques et du travail dans la propriété familiale. Ils parlent aussi de l'importance des connaissances techniques que leurs fils et filles acquièrent, au contraire d'autres adolescents qui « ne s'intéressent qu'à la ville. »

Dans cette optique, l'école est réellement au service du développement rural durable et d'une vie digne à la campagne. Soutenir des infrastructures scolaires en milieu rural permet aux jeunes de poursuivre leur formation et de transmettre de nouveaux savoir-faire à leur communauté. Cela permet de pérenniser un équilibre social et évite à de nombreuses personnes de s'exiler dans les bidonvilles autour des grandes villes, perdant ainsi l'indispensable soutien familial local.



Si ce projet de Terre des Hommes vous séduit, vous pouvez le soutenir en versant une somme de votre choix sur le CCP 12-12176-2 en mentionnant «Ecole EFA Ilheus». Ce projet a bénéficié des dons de la Marche de l'Espoir en 2006. Pour plus de renseignements : www.terredeshommes.ch.

Virginie Estier dos Santos



Dans cette région du Nordeste du Brésil, (Sud de Bahia) contrairement à d'autres, il pleut suffisamment et l'une des cultures principales est le cacao, originaire d'Amazonie. La végétation est exubérante, mais étonnamment, les sols sont pauvres et très sensibles à l'érosion, dès que l'on retire la couverture végétale.

Comme dans la plupart du Nordeste brésilien, une part importante de la population vit au-dessous du seuil de pauvreté et l'analphabétisme est élevé. Des communautés agricoles isolées, situées parfois à plus de 40 km du chef-lieu, ont de la difficulté à scolariser leurs enfants au-delà de la 4ème primaire.

5ème à la 8ème année). Ils pratiquent également le maraîchage et le petit élevage, apprenant ainsi de nouvelles techniques agricoles. Ils retournent dans leur famille la quinzaine suivante en emportant avec eux des travaux à poursuivre.

Cette méthode, que l'on appelle l'alternance, permet d'instruire davantage de jeunes tout en évitant de les sé-

Or, l'école de la ville véhicule souvent une vision, selon laquelle il n'existe aucune perspective d'avenir à la campagne, détruisant de cette façon l'image qu'ont d'eux-mêmes les agriculteurs et leurs enfants. Elle stimule ainsi l'exode rural, et les jeunes, au contraire, quand on interroge les parents des élèves de l'Ecole famille Agricole d'Ilheus, ceux-ci disent qu'ils sont



Soutenir des infrastructures scolaires en milieu rural permet aux jeunes de poursuivre leur formation et de transmettre de nouveaux savoir-faire à leur communauté.

La ferme du Petit Saint-Loup en flamme

La ferme du Petit Saint-Loup

26 juin 2008, 13h05, les sirènes des pompiers retentissent dans Versoix. Que se passe-t-il? Ce bruit ne s'arrête pas... la ferme du Petit Saint-Loup est en flammes, une lutte interminable commence entre les services du feu et la bâtisse, les gens vont et viennent, impuissants devant ce malheur. Les animaux, ceux qui

ont de la chance, sont éloignés de ce brasier impressionnant. Chouchou n'a, une fois de plus, que des souvenirs qui jaillissent comme ses larmes qui coulent sur ses joues. Il a tout perdu. Fini l'attelage de la calèche avec ses vaches, qui faisait la fierté des habitants de notre commune. Non, vous ne verrez plus tout cela, tout est parti en fumée. Heureusement, les vaches ont pu être sauvées, la dernière née le 20 juin 2008 est aux côtés de sa ma-

man et l'autre donnera naissance début 2009. Les chiens ont été retrouvés bien plus tard dans la ferme, vivants mais bien mal en point à cause des émanations et le choc d'avoir été prisonnier du feu. Un grand merci à tous ces hommes et femmes qui se sont pliés en quatre pour venir à bout de cet enfer. Merci pour le soutien moral auprès des personnes «perdues» devant ce cauchemar. Aujourd'hui, il ne reste plus rien, des ruines, du bois calciné, des tuiles brisées, des carcasses de voitures, tracteurs et autres engins mais surtout, les corps des volatiles et lapins qui n'ont pas pu être sauvés.

vosre chagrin et votre peine. Un immense MERCI à vous pour tous ces moments de bonheur que vous nous avez apporté tout au long de ces années en participant, avec vos bêtes, votre calèche, votre sourire et votre bonne humeur aux manifestations comme les promotions, les mariages et bien d'autres encore.

Votre générosité, votre bonté, toujours avenant, accueillant les animaux sous le toit de la ferme lorsque les propriétaires ne les voulaient plus, vous les avez pris, sans poser de questions. Vous les avez choyés, nourris, soignés et aimés. C'est à notre tour, nous citoyennes et citoyens de Versoix, de vous apporter un peu de tout cela.

Nous vous souhaitons beaucoup de courage pour les moments à venir. Merci aussi à vos amis, Béatrice, Jean-Philippe, Willy, Nathalie, Henri, Michèle, Thierry, Robin, Pin's, Manu et tant d'autres que je ne peux pas énumérer car la liste serait bien trop longue. Avec toute mon affection et mon amitié.

Chouchou, ce petit message pour vous dire que nous sommes de tout coeur avec vous et que nos pensées vous accompagnent en espérant pouvoir, un peu, apaiser

Sylvie

PUBLICITES

Vente à la Ferme **Dès le 13 septembre**

Pommes Ma à Ve 15h - 18h
Poires Samedi 9h - 17h
Jus de Pomme

VERGER DE ST-LOUP
54, Route de St-Loup
1290 Versoix

www.pomme.ch tél. 022 755 60 10

LOCAUX A LOUER A VERSOIX

Dans le futur quartier « Versoix Centre Ville » à 5 minutes de la gare CFF, en face du futur EMS Vandelle

Pour activités médicales, paramédicales, sociales ou culturelles

500 m² divisibles, au rez-de-chaussée
Aménagement au gré du preneur

Loyer : 300.-/m²/an. Disponible début 2010

Renseignements :
ATON Développement SA / 022 718 32 32

Glamour attitude

Mon Rêve de Balux

Grand-Rue 63 - 1296 COPPET
022 776 56 58

Vous aimez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route.



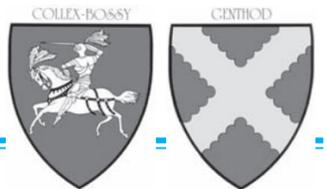
Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation au
CCP 12-16757-3
(25 francs ou ... plus)
Pour les associations, clubs et sociétés sans but lucratif :
100 francs.

MERCI et Bonne reprise

Les numéros utiles

- Mairie**
022 775 66 00
- ASM Versoix** 022 755 66 99
- Police Versoix** 022 427 98 50
(lu-ve 16h-18h30, sa 9h-12h)
- Centre d'action sociale et de santé** 022 420 48 00
- Ludothèque** 079 509 29 73
- Crèches et garderies**
- Fleurimage** 022 755 48 38
- Montfleury** 022 755 48 67
- Les Moufflets** 022 755 56 82
- Supernounou** 022 775 66 52
- RADO** 022 755 47 11
- Repas à domicile**
022 420 23 00
- Transports YERLY**
079 224 45 54

PUBLICITES



SOINS ET BIEN-ETRE A VERSOIX

BEAUTE

Epilation définitive
Lifting sans chirurgie
Re-tension de la peau
Acné, Couperose

Geneviève LINH 079 508 27 34

MASSAGES

Relaxant, Amaigrissant
Spécialiste en douleurs musculaires
Drainage lymphatique Dr Vodder
Reboutologie
Rééquilibrage du dos
Réflexologie
Agréée ASCA

Michelle DONATELLI 079 220 09 87

**PERTE DE POIDS ANTI-CELLULITE ET REMODELAGE DU CORPS
NOUVEAU STEPPER-MINCEUR**

079 220 09 87

14, rue des Moulins 1290 Versoix

Dr Chinh LINH

Gynécologie-Obstétrique
Spécialiste FMH

Rue des Moulins 14
1290 Versoix

Consultations sur Rendez-vous
(Anglais & Français)

tél: 022 779 44 44

NOUVEAU A VERSOIX

Art
Canin

Bain-self-service pour chiens
Salon de toilettage toutes races
Facilités pour grands chiens

ouvert du mardi au samedi de 8h30 à 17h30
sur rendez-vous

Tél. 022 755 04 55

16, Av. Théodore Vernes
1290 Versoix

www.art-canin.ch



Oyez oyez damoiselles et damoiseaux !
Venez festoyer à Collex comme au temps des chevaliers !

Les 6 et 7 septembre 2008, du samedi 10h au dimanche 16h,

la bourgade de Collex
retourne au temps de ses
origines pour fêter son
750ème.

Au programme de ces deux jours de festivité inédite,
le folklore médiéval dans toute sa splendeur :

Collex relookée en campement médiéval
Présentation de quelques métiers d'antan
Joutes équestres où les sabots martèleront le sol et les lances briseront les écus
Démonstrations de combat anciens, « Que trépassé si je faiblis ! »
Présence d'un fauconnier et de ses magnifiques rapaces
Courses de cochons
Spectacle de feu
Animations musicales

Pour mangeailler et faire bonne pitance, point de poularde ni de soupllette mais
un choix de différentes cuisines, de la raclette à l'asiatique.

Alors chaussez vos bottes, revêtez vos hardes,
sellez votre monture et rendez-vous à Colay !

www.collex750.ch

Association des Artisans
de Bellevue et Rive
Droite



Beauté des Formes
géométriques

En collaboration avec
la mairie de Bellevue,
l'Association des Artisans
de Bellevue et Rive Droite
organise une exposition
du 22 au 28 septembre
avec Bridget Dommen
(calligraphe) et David
Roberts (cristallogue). Le
vernissage aura lieu le 22
septembre à 18h.00.

L'exposition sera ouverte du 23 au
28 septembre de 15h.00 à 19h.00
et, particularité, les personnes qui
voudront s'initier à la calligraphie ou
créer leurs propres cristaux pourront le
faire en compagnie des artistes.

Une exposition interactive
en quelque sorte.

albb

... et encore la fête.

Découvrez GENEVE avec
le Rallye des Nations
Samedi 6 septembre 2008

Le Rallye des Nations est une invitation au public pour
découvrir la Genève internationale de façon originale
et ludique. Les participants recevront dès 13h00 une
feuille de route à la Place des Nations qui les mettra
dans la situation d'un délégué d'un pays confronté à
une crise humanitaire et qui vient à Genève pour ob-
tenir de l'aide des organisations internationales. Un
parcours piéton conduira les participants de la Place
des Nations au Domaine de la Pastorale. Tout au long
du parcours, des stands seront installés devant les orga-
nisations internationales et permettront de découvrir
leur travail.

A l'arrivée au Domaine de la Pastorale, le public pour-
ra dès 13h00 sous une grande tente :

- se restaurer avec de la nourriture des 5 continents
vendue par le Cercle Féminin des Nations Unies ;
- écouter de la musique : Afro Sound Spirit, The
MotherFunkers, guitares manouches, jazz ;
- s'informer auprès de stands ONG ;
- assister à la remise des prix d'un concours sur la Ge-
nève internationale pour les jeunes du niveau secon-
daire en présence des autorités genevoises (cf. www.
genevedecouverte.ch <http://www.genevedecouverte.
ch>).

Inscriptions gratuites sur place ou par Internet : www.
genevedecouverte.ch <http://www.genevedecouverte.
ch>

L'inscription par Internet permet de participer à un
concours poème/slogan sur la Genève internationale.

L'événement est co-organisé par Mandat International,
le Centre d'Accueil Genève Internationale (CAGI)
et Terre des Hommes Suisse. En partenariat avec la
Fondation pour Genève, le Club Suisse de la Presse et
l'Etat de Genève. Ainsi que le soutien de la Fédération
Genevoise de Coopération, Switcher, Swiss, Aéroport
International de Genève, Migros et l'Organisation In-
ternationale de la Francophonie.

Contact : Mandat International
M. Didier Dutoit -
022 919 05 20 Email : info@mandint.org

Car il n'y a pas de MALT à se faire du bien!

La gallagiu 08

ONE FM
AMSTEIN!
Passion communication

VERS OIX (Lachenal)
Samedi 27 septembre, dès 17h
Entrée 10.- + 1 pression offerte
30m de bar, 10 pays représentés, 30 bières
choucroute garnie (dans la limite des stocks), concert live "Nasca"

www.gallagiu.ch

Nous vous informons qu'il nous reste encore quelques tickets en
pré-vente au prix de 25.- vous donnant droit à

1 entrée,
1 choucroute garnie et
1 bière pression à choix.

Vous pouvez dès à présent les commander direc-
tement sur notre site www.gallagiu.ch

Cette année, une partie des
bénéfices sera reversée au
RADO, Centre qui offre un
lieu de rencontres et d'activités
pour les jeunes de Versoix et des
environs

Pour information, l'année
précédente, nous avions pu
remettre un chèque d'une valeur
de Fr. 2'500.- à l'association
Hopiclowns

Car il n'y a pas de Malt à se faire du bien !

Fête des promotions de juin 2008

Si l'année 2007 a marqué un tournant dans l'histoire des promotions versoisiennes, 2008 a aussi eu droit à son lot de changements. Certains préfèrent qualifier ce phénomène d'évolution, mettant ainsi le doigt sur le développement de Versoix qui se mue en une ville digne de ce nom et qui abandonne doucement mais sûrement ses vieilles traditions villageoises. Comme nous le savons, le nombre de Versoisiens croît à toute allure -les aménagements prochains du centre de la commune se chargent de nous le rappeler- et Versoix abrite par voie de faits de plus en plus d'enfants scolarisés. Dans ces conditions, gérer la fête de fin d'année de tous ces écoliers émoussés relève du nœud gordien. Pascal Clément, coordinateur de la fête au niveau communal, en est bien conscient. En effet, celui-ci avait bouleversé les habitudes rurales l'année précédente en déplaçant la fête au centre sportif de la Bécassière, l'éloignant du même coup du centre et de ses habitants, désormais plus qu'indirectement concernés par l'événement. Ce chamboulement n'avait pas manqué d'émouvoir les anciens du coin, tout en réjouissant ceux qui désirent aller de l'avant. Après une édition 07 qui a fait parler d'elle, le point sur les promotions du mois de juin 08.



leurs rejetons déjà prêts à passer au cycle. Cette étape pleine des angoisses qu'elle véhicule a été la matière première des spectacles présentés par les sixièmes primaires sous une immense tente attelée pour l'occasion sur le terrain de basket de la Bécassière. Les spectacles, qui se tenaient sur une scène montée pour l'occasion, ont permis à tous ces jeunes de se confronter directement au regard des autres. Le public, convaincu d'avance, s'est trouvé ébloui devant ces préparations de chant, mime, rythme, danse et rap. La partie officielle, quant à elle, a pâti de la migration en plein air et de l'effervescence des jeunes enthousiasmés par la fête. M. le Maire en a d'ailleurs fait les frais: un brouhaha constant a éclaboussé son discours pourtant joliment monté. La directrice, qui en profitait pour faire ses adieux à un poste qui disparaîtra dès la rentrée de septembre, n'a pas été épargnée par le chaos qui régnait sous la tente pourtant à moitié vide. Il ne faut jamais sous-estimer la force créatrice d'une dizaine de classes de pré-

De leur côté, les ASM (Agents de Sécurité Municipale) se réjouissent de la gestion de la manifestation. Grâce à un astucieux système de parking, tout le monde a pu trouver une place et atteindre la tente sans embûche. Les agents apprécient l'espace à disposition qui leur semble plus



sécuritaire que l'ancien emplacement. Malgré ces quelques bémols, la cérémonie a su emballer son public qui semble assez mûr pour un démenagement.

Vendredi 27 juin: Casquettes et soleil au rendez-vous d'une journée bien chargée.

La grande nouveauté de l'année résidait dans le programme fort optimiste du vendredi: tournus de trois activités l'après-midi suivi du cortège annuel en soirée, et tout cela sans une seconde de répit. De quoi affoler n'importe quel enseignant consciencieux! Tous les enfants se sont donc fait conduire en début d'après-midi sur le site de la Bécassière où les attendait une myriade de jeux et autres gâteries. Mais contre toute attente, l'après-midi ensoleillé s'est déroulée sans accroc.

Selon les enseignants, la réussite de l'événement est à mettre sur le compte d'une organisation affinée qui a permis aux enfants de profiter pleinement des réjouissances. On relèvera les distributions continues d'eau fraîche ainsi que la précision rencontrée dans l'agencement du tournus.

Les activités proposées étaient les suivantes: manèges avec accès illimité sur le parking, jeux et château gonflable sur le terrain synthétique, et pour finir, clown et goûter sous la tente. On vous laisse imaginer le sourire des enfants... L'APEV (Association des Parents d'Elèves de Versoix), nouvelle invitée de la fête, se réjouit du résultat de leur animation. Le président de l'association, M. Tranquilli, se dit partant pour remettre ça l'an prochain et en profite pour saluer le travail sur le terrain de ses nombreux bénévoles. Et des enfants de rajouter: «On ne peut plus choisir, il y a trop d'activités!».

Mais l'euphorie a petit à petit cédé la place à la fatigue... Selon les enseignants, l'enchaînement des amusements avec le cortège était

de trop. La durée des animations de l'après-midi s'est déjà largement fait sentir par les petites classes, mais arrivés à la fin de la journée, c'est tous les élèves que l'on a trouvés harassés sous leurs casquettes bien enfoncées. Cet élément a suffi à anéantir un cortège déjà vidé de toute âme dans sa conception. La ronde qui s'est tenue sur la piste de cross ressemblait plus à un exercice d'évacuation qu'à un feu de joie applaudi des parents. En effet, les classes qui ont défilé au son des djembés les unes après les autres étaient toutes uniformes dans leur allure avachie. Les plus grands enfants se sont même demandé si on les invitait à retourner à la garderie pour apprendre à tenir une petite corde l'un derrière l'autre pendant que les maîtresses regrettaient l'apport personnel qui était amené auparavant. Pour beaucoup, le cortège n'a plus de raison d'être s'il conserve cet aspect.

La déception passée, la foule s'est rendue sous la tente afin de se mettre quelque chose sous la



dent. Elle y a rencontré les pompiers affairés aux fourneaux, plus débordés que jamais. Si le système de bons permet d'accélérer le service, la queue n'en était pas moins conséquente. Pourtant, des stands privés s'étaient installés aux abords de la tente afin de soulager le flux humain réclamant son hot dog. Cette nouveauté, qui a pris forme sous la demande des pompiers, n'a en effet pas suffi à apaiser le labeur de ces derniers. Le responsable ajoute qu'il avait même invité la Mairie à lancer un appel aux sociétés locales afin de trouver de nouveaux bras. Ces collaborations restent à imaginer pour la prochaine édition...

Du côté des ASM, aucun manque de personnel n'était à signaler. Ces derniers s'étaient dotés -comme ils en ont l'habitude- d'une houlette de jeunes en gilet engagés pour leur prêter main-forte. M. Briffaz s'est réjoui de la gestion du trafic routier. En effet, aucun automobiliste n'a été lésé par l'attente, privilège incalculable en regard des bouchons de l'année précédente. Le brigadier nous révèle également ses plans pour parfaire la gestion du trafic: l'année prochaine, la piscine fermera plus tôt afin d'éviter les quelques croisements gênants. On peut cependant déplorer l'abondance de voitures pour une fête de dimension communale.

Quand la fête de village s'offre la Bécassière...

Si le bilan de cette deuxième édition est plutôt positif, le

grand dilemme des promotions continue à faire débat. Faut-il poursuivre cette expansion ou revenir à un événement local? Les panneaux garnis de l'inscription «Fun Park» qui invitaient la population à participer aux promotions reflète le paradoxe de la fête; un événement familial qui prend des tournures d'Euro Foot. Mais il n'existe malheureusement pas de solution toute faite. Si certains proposent un retour à Lachenal accompagné d'une meilleure occupation de l'espace, d'autres se réjouissent du nouveau lieu. Selon M. Clément, il s'agit maintenant de faire un choix:

continuer à peaufiner la manifestation ou scinder les promotions par écoles respectives. Et ce sera aux conseillers administratifs ainsi qu'aux nouveaux directeurs d'école de désigner la direction à prendre.

Affaire à suivre en 2009...

Lisa Mazzone

Jeudi 26 juin: Toujours plus grand...

C'est ce qui devait probablement trotter dans la tête des parents venus admirer les productions de

Après enquête, les enseignants semblent dans l'ensemble satisfaits, bien que regrettant un certain manque de sérieux durant la partie officielle. Une enseignante a d'ailleurs déploré l'informalité de ce passage; selon elle, si le grand air a l'avantage d'offrir la convivialité et la place nécessaire, la conventionnelle salle de spectacle obligeait les spectateurs à rester coller à leur chaise et ce jusqu'à ce que chaque enfant ait dûment serré la main des trois conseillers administratifs.



Cartes postales du chœur Epsilon



Mi-été à Taveyenne avec le chœur Epsilon

Au Royaume de la simplicité, la chorale EPSILON s'offre une magnifique sortie au dessus de Villars-Chésières.

Cette fête de la mi-été existe depuis environ 150 ans, c'est une fête pastorale et familiale qui marquait autrefois la mesure du beurre et du fromage.

Le pasteur de Gryon y célèbre un culte en plein-air et après le

repas, on chante sur l'herbe les 24 couplets de la mi-été de Taveyenne et on y danse le Picoulet suivi d'une farandole géante.

Cette fête est organisée par la jeunesse de Gryon.

La nature ensoleillée, les cors des Alpes, la fanfare de Gryon et l'orchestre champêtre ont enchanté tous les spectateurs dans une superbe ambiance.

Le Chœur EPSILON remercie la commune de Versoix pour avoir mis son bus à notre disposition.

Léon Nicod



PUBLICITE

PUBLICITE

Quincaillerie de Versoix SA

Place de la Gare / Tél. 022 755 26 36



Profitez de l'automne pour terminer vos travaux de peinture extérieur

Peinture émail, synthétique ou acrylique, dispersion intérieur ou extérieur, vernis brillant, satiné ou mat, lasure et huile pour bois, décapant, couches de fond, produits techniques.

John Deere La couleur de la perfection

Rien n'est plus beau qu'un gazon impeccable. Résultat garanti avec une tondeuse autoportée John Deere.



- Série 100**
- Moteur de 14,5 à 20 ch (10,8-14,9 kW) à soupapes en tête, d'une grande fiabilité
 - Système anti-vibrations
 - Transmission commandée par deux pédales
 - Polyvalence exceptionnelle: passage aisé du broyage au ramassage ou à l'éjection latérale.
 - Rayon de braquage de 45 cm
 - Largeur de coupe de 107 à 122 cm

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts... et ses agents régionaux



1254 JUSSY Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22

JOHN DEERE
La fiabilité est notre force



Bienvenue à Jacques Fritz

Dans un précédent message nous vous informions du départ de notre collègue Conseiller municipal Jérôme Burdet qui quittait Versoix et du retour de Madame Anne-Marie Gaillet pour le remplacer dans nos rangs.

Les mutations se poursuivent et aujourd'hui, nous avons le plaisir d'accueillir Monsieur Jacques Fritz qui en plein accord avec le Parti libéral genevois et l'Association libérale de Versoix, a décidé de retourner au sein de notre fraction dont il est resté éloigné pendant la première année de la législature 2007-2011.

Membre du Parti libéral depuis 1980, élu pour la première fois au Conseil municipal de Versoix en 1987, Jacques Fritz a poursuivi jusqu'à aujourd'hui une activité politique engagée et fructueuse tant au service de la Ville de Versoix que du Canton.



Durant ces 21 années il a été Conseiller municipal, Député au Grand Conseil et Conseiller administratif. Son action à la Mairie l'a emmené notamment à conduire les études du Plan directeur communal ainsi que le Plan directeur de quartier Versoix Centre-Ville. Il a été Maire de juin 2004 à mai 2005.

Passionné libéral - pour qui le libéralisme est avant tout un état d'esprit humaniste - Jacques Fritz a également toujours eut une sensibilité écologiste ; il est membre du Mouvement Ecologie libérale dont il préside la commission Mobilité & Transport.

Conscient que la Constitution genevoise doit être mise en phase avec notre époque, Jacques Fritz s'engage maintenant comme candidat à la Constituante sur la liste Libérale & Indépendants, avec le label et le soutien d'Ecologie libérale.

Il serait bon que Versoix ait un ou plusieurs des siens à la Constituante et nous vous recommandons d'ores et déjà de soutenir sa candidature lors de l'élection du mois d'octobre.

Avec ce retour, la faction libérale se réjouit de renforcer son action au sein du Conseil municipal et pour notre chère Ville de Versoix.

*Pour le Comité
Cédric Miche, Président*



De qui se moque-t-on ?

L'été n'est pas encore terminé et déjà de mauvaises nouvelles pour la population.

Au début de l'année, l'Office fédéral de la santé publique ((OFSP) indiquait que la situation des assureurs maladie s'est améliorée en 2007. A la fin de l'année, leurs réserves s'élevaient à 4 milliards, soit 1,135 milliard de plus que le minimum légal. Le taux des réserves est même supérieur de 25% dans les cantons de Vaud, Genève et Zurich. Cette consolidation de la situation financière des caisses maladie tient au fait que les coûts à la charge de l'assurance de base ont été beaucoup moins élevés que prévu ces dernières années, indiquait l'Office fédéral de la santé publique (OFSP). Le taux minimal des réserves va être

revu à la baisse, ce qui devrait permettre de limiter les hausses de primes de l'assurance de base ces prochaines années. /ATS

Quelques mois plus tard, Santéuisse nous avertit que les primes d'assurance maladie vont de nouveau fortement augmenter ces prochaines années. Cette tendance est due à une importante hausse des coûts de la santé. Puiser dans les réserves ne suffira plus pour juguler les primes. L'année passée, les coûts de la santé dans l'assurance de base ont crû de 4,7%, contre seulement 2,2% en 2006, a indiqué l'organisation faitière des assureurs maladie.

Le groupe Helsana, plus grand assureur maladie de Suisse, augmentera ses primes de l'assurance de base de 3,9% en moyenne en 2009. La hausse est inférieure à celle des coûts de la santé, mais plus élevée que celle prévue par la plupart des autres caisses. Dans un entretien publié dans «Le Temps», le chef d'Helsana justifie la politique de son groupe de ne pas réduire davantage ses réserves pour proposer des

primes plus basses. «Les réserves ne devraient pas, être un instrument de politique des prix. Leur seule fonction est de garantir la solvabilité des caisses», dit Manfred Manser.

Selon un sondage de Comparris publié mi-juillet, la hausse moyenne pour 2009 devrait atteindre 2,2%. Certains assureurs ont annoncé que leurs primes stagneront. La hausse des coûts de la santé est estimée à 4% pour 2008 par le Centre de recherches conjoncturelles de l'EPFZ (KOF).

Nous « Socialistes » estimons au contraire que les primes maladies 2009 auraient dû baisser et, le cas échéant, que les assureurs auraient dû puiser dans leurs réserves qui, selon nous, sont bien trop importantes. Il faudrait donc pour 2010 que l'Office fédéral de la santé publique prenne des mesures correctives dans la fixation des primes et que les caisses réduisent leurs réserves à un niveau raisonnable.

Les socialistes



Avant l'élection à la Constituante, quelques questions à Michel Grandjean, professeur d'histoire du christianisme à l'Université (Faculté de théologie), habitant de Versoix depuis près d'un quart de siècle et candidat sur la liste des Verts :

Une Constitution, n'est-ce pas l'affaire de juristes ?

MG : - J'espère bien qu'il y aura un certain nombre de juristes au sein de la Constituante, mais ce serait catastrophique qu'il n'y ait que des juristes ! L'un des enjeux de la démocratie est précisément de donner la parole au plus grand nombre, et non seulement aux spécialistes.

Quel est l'intérêt d'une Constitution ?

MG : - C'est un texte de base qui exprime un projet

de société et qui sert de cadre général aux lois qui seront votées au cours des prochaines dizaines d'années. Ce texte doit dire, en termes compréhensibles, un certain nombre de convictions sur la personne humaine, sur la vie en société ou sur notre responsabilité en matière de protection de l'environnement.

Quelles sont les valeurs fondamentales à défendre ?

MG : - J'en vois au moins trois. La liberté de la personne, car sans elle, il n'y a pas de vie humaine digne de ce nom. La justice, qui tempère la liberté mais qui garantit l'égalité des droits et qui permet d'assurer la protection des plus faibles. Enfin, la Constitution devra aussi faire une place à la notion de développement durable, parce que nous n'avons pas le droit d'oublier les générations qui viendront après nous.

D'habitude, les historiens se préoccupent davantage



du passé que de l'avenir...

MG : - C'est vrai, mais pour pouvoir se projeter dans l'avenir, il faut bien connaître son identité. Or, sans mémoire, il n'y a tout simplement pas d'identité. La prise en compte de notre héritage, avec reconnaissance et esprit critique, est indispensable, si l'on entend construire quelque chose de solide.

Merci Michel ! Nous espérons vivement que les électrices et électeurs vous choisiront pour notre Constituante.

Propos recueillis par Yves Richard



Cédric Lambert, conseiller administratif PDC est Maire de notre commune pendant une année.



Cette année est particulièrement importante pour Versoix avec trois projets qui relèvent des dicastères de Monsieur Lambert:

le projet d'un Espace de Vie enfantine,

le projet d'aménagement socio-culturel au sein du projet Versoix centre-ville,

trouver une solution au relogement du Galaxy.

Autant de projets servant à resserrer les liens entre les habitants de Versoix.

Cette année est également importante pour le canton. Nous devons élire nos délégués à la Constituante. Il s'agira de moderniser notre démocratie. Il est donc important de voter.

Contactez vos élus PDC et consultez notre site sur internet :

<http://www.pdc-versoix.ch/>

Votre comité vous souhaite une reprise en douceur après une pause estivale bien méritée.



Notre engagement en faveur de la jeunesse à Versoix

Cet été, les structures d'accueil pour la jeunesse ont fonctionné en plein. D'après les premiers échos, les personnes qui les ont utilisées en gardent un très bon souvenir et un sentiment très positif. Au-delà de cette satisfaction actuelle, la priorité du parti radical reste celle d'optimiser ces prestations, de créer d'avantage de places pour les années à venir, et surtout de ne prêter en rien par telle ou telle action notre responsabilité sociale à l'égard de tous les autres âges de la vie.

Un des importants dossiers qui nous attend pour la ren-

trée et qui est déjà sur la table depuis plusieurs mois est la réalisation du nouvel Espace de Vie Enfantine (EVE) qui permettra l'ouverture de nombreuses places dans le secteur de la petite enfance. Nous voulons que les premières inscriptions puissent être rapidement effectives.

Le quartier de la gare va bientôt s'offrir un réaménagement désormais connu de toutes et tous et le galaxy sera condamné à moyen terme. Les radicaux se penchent déjà sur un nouveau projet en faveur des adolescents, situé au centre de notre agglomération et répondant aux besoins actuels de notre jeunesse, toujours plus nombreuse.

Si vous aussi avez envie de

réagir au sujet des solutions à envisager pour notre jeunesse, n'hésitez pas à nous contacter au 022 779 10 36 ou par courrier à la case postale 452 / 1290 Versoix, afin de nous faire part de vos impressions, idées ou remarques qui nous permettront d'améliorer encore nos projets politiques.



*Pour le parti radical
Jérôme Laederach*

Courrier des lecteurs

A propos de la piscine

Monsieur le Maire, Messieurs les Conseillers administratifs,

Par ces lignes, je souhaiterais vous faire part de mon «léger» mécontentement en ce qui concerne le Centre Sportif de la Bécassière.

A propos d'une erreur de notre journal

Madame, Monsieur,

A la suite de votre article sur le spectacle offert par l'école de musique Croqu'notes, mon fils me charge de vous transmettre les remarques suivantes :

Il fut flatté et heureux de cet article, d'autant que sa prestation fut remarquée (Titanic, un qua-

En effet, auparavant, lorsque nous allions à la piscine, nous avions la possibilité de prendre un café au restaurant de la Bécassière, lieu qui était séparé du restaurant par une barrière. A l'heure actuelle, nous devons nous habiller, faire le tour du centre uniquement pour prendre ce petit café ou déguster une petite salade. Ne serait-il pas plus judicieux d'installer des paravents afin de séparer, durant la période estivale, la terrasse du restaurant et de laisser un petit tre mains au piano). Il signale cependant qu'il n'est pas une petite fille, aussi charmante soit-elle. Le Titanic fut interprété par Nina, jeune fille de 10 ans et par Tomas-Loup, jeune garçon de 10 ans. Il se remettra de cette coquille et sa virilité naissante n'en souffrira sans doute pas, que l'on se rassure.

Je profite de ce courriel pour vous féliciter de nous transmettre les activités et informations de la région, avec toujours autant de motivation.

coin aux baigneuses ou baigneurs (bien évidemment avec un paréo ou autre vêtement léger ceci afin d'éviter de «choquer» certaines personnes). Par ailleurs, ne serait-il pas possible de d'ouvrir à nouveau l'escalier qui part de la piscine ? Je vous remercie de bien vouloir prendre bonne note de ce qui précède.

Recevez mes respectueuses salutations.

Renée

Avec nos cordiales salutations,

Valérie Maechler Herdewyn et Tomas-Loup Herdewyn

Cher Thomas-Loup,

Merci pour ton gentil mot et je te prie d'accepter toutes nos excuses pour ce lapsus bien involontaire. Je profite de ce petit mot pour te féliciter de ta prestation musicale et te souhaite une bonne reprise scolaire pleine de satisfactions.

Michel Jaeggli





La Mairie est ouverte au public du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30. Ouverture prolongée le jeudi jusqu'à 19h30.

Rentrée scolaire : attention aux enfants !

Durant la période du 25 au 29 août, des actions relatives à la sécurité routière vont se dérouler à Versoix en partenariat avec la gendarmerie, avec un accent particulier aux abords des écoles, à savoir :

Le non-respect de la priorité sur les passages piétons, le stationnement illicite et dangereux, l'usage des ceintures de sécurité pour tous les occupants des véhicules, le port du casque pour les conducteurs de deux roues, l'usage des téléphones portables sans kit main libre, les excès de vitesse aux abords des établissements scolaires.

L'objectif de cette campagne est de sécuriser le cheminement de nos écoliers mais également de rappeler aux usagers la règle fondamentale à savoir que chacun doit se comporter dans la circulation de manière à ne pas mettre en danger ni gêner les autres usagers.

Votre sécurité municipale

Rentrée scolaire!

Pensez aux enfants!



La Mairie de Versoix engage

Pour renforcer son équipe des espaces verts, la Ville de Versoix met au concours deux postes de

HORTICULTEUR-TRICE
à 100% (40 heures par semaine)

Entrée en fonction au plus vite pour le premier poste et le 1er mars 2009 pour le deuxième.

Mission

Collaborer à l'entretien et l'embellissement des espaces verts en milieu urbain et ceux liés aux activités communales (manifestations). Toutes autres activités polyvalentes dans le cadre du service.

Profil requis

- Etre titulaire d'un CFC d'horticulteur-trice.
- Justifier d'une expérience professionnelle préalable d'au minimum 3 ans dans le domaine.
- Etre motivé-e à travailler au sein d'une petite équipe.
- Etre apte à travailler à l'extérieur toute l'année.
- Connaître Versoix constitue un atout.

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leur dossier de candidature d'ici au 22 septembre 2008 comprenant une lettre manuscrite accompagnée d'un CV avec photo récente ainsi que des copies des attestations de travail à :

Mairie de Versoix, service RH, cp 107, 1290 Versoix.

Infos en bref

Richemont à Versoix

Le Département Informatique et Télécommunications du Groupe Richemont International SA (groupe international actif dans le domaine du luxe, notamment la haute horlogerie), dont le Headquarters est à Bellevue, s'installera prochainement dans les locaux de l'ancienne papeterie de Versoix.

Une surface de 3'200 m², ayant une capacité de plus de 200 places de travail, a en effet été louée pour accueillir ses équipes de spécialistes.

Environ 150 personnes viendront y travailler dès le mois de décembre 2008, puis les suivantes au printemps 2009.

Bienvenue aux directeur-trice-s des établissements scolaires primaires

Dans le cadre de la réorganisation de l'école primaire genevoise, le Conseil d'Etat de notre canton a nommé trois directeur-trice-s d'établissement qui sont entrés en fonction à Versoix le 11 août pour la rentrée scolaire. Cette fonction, qui améliorera la direction de proximité dans nos écoles, remplace désormais celles d'inspecteur-trice, de responsable d'école et de maître-sse principal-e. La Mairie de Versoix souhaite la bienvenue à Mme Sylvie CALVO CORNAZ, directrice pour les écoles d'Ami-Argand + Bon-Séjour, Messieurs Robert DUPERTUIS et Roland JOST, respectivement directeurs des écoles de Lachenal et de Montfleury 1 et 2 + Céligny.

Route de l'Etraz : projet de bande cyclable

Le Conseil Administratif a préavisé favorablement un projet de création d'une bande cyclable sur la route de l'Etraz du même type que celle se trouvant sur la route de Sauvigny en direction de Chavannes-des-Bois.

En parallèle, le Conseil Administratif demandera à l'Etat de construire un trottoir entre le restaurant des Gravines et le nouveau giratoire situé au croisement de la route de Saint-Loup et de la route de l'Etraz.

Une partie du parking du Centre Sportif sera réservée aux employés du Collège du Léman à titre d'essai

Un accord a été conclu avec la direction du Collège du Léman pour améliorer les différents problèmes de circulation inhérents à la dépose des enfants scolarisés au Collège du Léman.

A cet effet, dès la rentrée scolaire, il a été convenu que le parking actuel des employés du Collège du Léman sera libéré pour servir de zone de desserte permettant ainsi de fluidifier la circulation autour du Collège.

Dès lors, les employés du Collège du Léman seront autorisés à utiliser une partie du parking du Centre Sportif qui leur sera réservée.

Toutefois, les places de parking situées à proximité de l'entrée du Centre Sportif et du restaurant resteront destinées aux usagers des infrastructures sportives et à la clientèle du restaurant.

Cette manière de procéder sera testée sur une période de plusieurs mois après laquelle un bilan sera tiré.

Versoix Centre-Ville

Le premier coup de pioche des travaux de Versoix Centre-Ville sera donné durant l'automne. Il s'agit de la construction d'un bâtiment de logements qui se situera le long du chemin Vandelle à la place du Galaxy. D'autre part, l'enquête publique du plan localisé de quartier de l'ilot sud, voté par le Conseil Municipal lors de sa séance du 23 juin 2008, est arrivée à terme. Plus d'informations seront développées dans le prochain numéro du Versoix Région.

Desserte ferroviaire pour Versoix en 2009

La demande d'amélioration de la desserte ferroviaire de Versoix qui avait fait l'objet d'une pétition durant le printemps 2008 est actuellement à l'étude auprès du département cantonal concerné. La démarche, également soutenue par les Communes de la rive droite, devrait aboutir à une sensible amélioration des horaires de trains pour 2009.



Les Caves ouvrent le 18 septembre sans fumée

Les Caves ouvriront leurs portes pour la 2ème partie de la saison le jeudi 18 septembre dès 19h00 avec une Jam Session prévue à 20h30.

En vertu de la loi cantonale du 1er juillet 2008, les Caves seront dorénavant non fumeur.

Différents travaux de rénovation et d'aménagement visant à améliorer le confort et l'accoustique des Caves ont eu lieu durant l'été. D'autre part, le programme culturel des Caves est disponible sur le nouveau site Internet à l'adresse www.lescavesversoix.ch

Actes de vandalisme dans les hauts de Versoix

Durant l'été, plusieurs poteaux indicateurs ainsi que des bancs situés aux alentours d'Ecogia ont été arrachés et endommagés. Des plaintes ont été déposées par la Mairie, qui par ailleurs le fait systématiquement dans les cas de vandalisme. Le dossier est suivi de près par la Gendarmerie en collaboration avec la Sécurité municipale. Les auteurs de tels dégâts ou leurs représentants légaux (parents), peuvent être non seulement condamnés pénalement, mais aussi poursuivis en réparation de dommage.

Ajustement de l'effectif du service technique de la Mairie

La Ville de Versoix voit sa population accroître au fil du temps et va bientôt atteindre le seuil des 13'000 habitants. Pour étoffer son équipe du service technique, la Mairie de Versoix a procédé à un ajustement de ses structures en engageant un chef de service supplémentaire en la personne de M. Jean-Pierre Vulliet qui a prit la direction du service de la Gérance.

Ainsi, depuis le 1er juin 2008 les responsables des services techniques communaux sont :

M. Michel Armand-Ugon, Chef du service des travaux, de la voirie et de l'environnement, **M. Bernard Pascalis**, Chef du service de l'aménagement et de l'urbanisme, **M. Alfred Trummer**, Chef du service des bâtiments et **M. Jean-Pierre Vulliet**, Chef du service de la gérance.

Rappel concernant la taille des haies

Propriétaires, pensez à tailler vos haies et vos arbres toute l'année pour permettre le passage des piétons avec poussettes sur les trottoirs et la visibilité de tout panneau de signalisation. Rappel :

- toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique doivent être coupées jusqu'à une hauteur de 4,50 mètres au dessus du niveau de la chaussée;
- les haies doivent être taillées à une hauteur maximum de 2 mètres et ne pas empiéter sur la voie publique.



Travaux

Mise en sens unique du Quai de Versoix

Malgré un certain retard indépendant de la bonne volonté des services communaux concernés, les travaux d'aménagement pour la mise en sens unique du Quai arrivent bientôt à leurs fins, puisqu'il ne reste plus que les marquages et les plantations à effectuer.

Création d'une piste finlandaise au Centre Sportif

Les travaux de création d'une piste finlandaise dans le bois de la Fontaine (derrière le Centre Sportif) ont débuté à la mi-août.

Cette piste de course est constituée d'un sol spécialement construit en éléments naturels et disposés de manière à ménager au maximum les articulations et autres «organes amortisseurs» du corps humain. Elle est à disposition de tout un chacun, sportif confirmé ou non. La piste sera constituée d'une boucle de 1'300 à 1'500 mètres.

A souligner que les travaux sont effectués en étroite collaboration entre le service des travaux, de la voirie et de l'environnement, le Service des forêts et des entreprises privées.

Travaux au chemin de Dessous-Saint-Loup

Les travaux de génie-civil sont maintenant terminés et la Commune reste dans l'attente des plans de marquage officiels des services de l'état pour terminer le chantier.

Rénovation des cours et des accès au domaine d'Ecogia

Les travaux de réfection des cours et des accès d'Ecogia ont débuté et vont bon train. Ces travaux consistent à réaménager les extérieures du domaine d'Ecogia en changeant notamment le revêtement de sols situé entre l'entrée du centre de formation du CICR et la salle polyvalente d'Ecogia.

Zone 30km/h à Louis-Dégallier, Dessous-Saint-Loup et Marc-Peter

La demande d'autorisation de construire ainsi que l'enquête publique sont maintenant en cours de procédure. Une demande de crédit de construction sera demandée dans le courant de l'automne au Conseil Municipal pour débiter les travaux d'aménagement d'ici fin 2008.

Une information sur le comportement à adopter dans les zones 30km/h sera développée dans un prochain article.

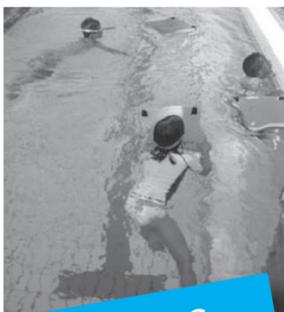
APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

ÉCOLE & quartier

Et une saison de plus !... 34^{ème} année

L'été à la piscine ...

Les cours de natation organisés cet été à la piscine de Centre sportif de Versoix ont connu un réel succès, puisque ce sont pas loin de 150 jeunes (et moins jeunes) de la région qui se sont «jetés à l'eau» ... Un grand merci aux coordinateurs et moniteurs de cours : Sandrine, Juan, Arnaud, Sébastien, Didier et Philippe.



Stages AEQV en septembre

Stage de danse :

Old school, lock, ragga, break, house, new style ...

Juste avant la reprise des cours, viens t'initier à toutes ces disciplines ...

lundi 8 au jeudi 11 septembre

à la salle de danse de Bon-Séjour, de 18h30 à 20h30, tous niveaux, Fr. 80.-.

Renseignements et inscriptions auprès de Pascal Sicuranza

079 542 37 72.

Stages de Langues :

Français : 4 cours de 2 heures, les 4-9-16-18 septembre (9h00 à 11h00 ou 11h15 à 13h15), + 1 sortie le 19 septembre, Fr. 120.-.

Test d'orientation pour tous les niveaux les 2 (9h00 à 10h30 et 13h30 à 15h00) et 3 septembre (9h00 à 10h30 et 17h00 à 20h00), salle 334.

Anglais : test d'orientation pour tous les niveaux le 9 septembre, dès 19h00, C.O. des Colombières, salle 319.

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3^e étage), ouvert le matin de 8h30 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 08-09:

www.aeqv.ch

Apprendre, découvrir et rencontrer ...

34^{ème} saison

- Langues
- Culture générale
- Informatique
- Ateliers
- Jeunesse
- Détente & Sports
- CinéVersoix

200 cours annuels
80 stages
27 nouveautés

2 PROJECTIONS GRATUITES EN L'AULA:
«Le Ballon rouge» et «Crin Blanc»
17h30 - dès 5 ans.

Soirée d'inscriptions
Mercredi 3 septembre 2008 de 17h à 20h
VERSOIX - Hall du Collège des Colombières
en présence des 103 responsables d'activités

Tél. 022 388 24 44 • Fax 022 755 69 49 • info@aeqv.ch • www.aeqv.ch

Nos nouveautés !!

Ateliers : création de bijoux, création de bijoux en fil de métal, guirlande lumineuse, peinture acrylique, préparatifs de Noël, transformation de textiles, tricot ou crochet;

Culture générale : analyse d'oeuvres picturales, communiquer autrement, cuisine de mezza libanais, cuisine gastro japonaise, météorologie, nouvelles technologies et internet;

Informatique : conception de site Web, Imovie/Illife 08, programmation Java, initiation Windows XP après-midi, PC introductodory in english;

Langues : cours de labo-prononciation en français;

Jeunesse : création de bijoux, espagnol pour enfant, bricolage & activités créatrices;

Détente et sport : modern'jazz adulte, gym-poussette, sophro-gym, stretching, nordic walking à Chambésy;

Agendez dès maintenant notre soirée d'inscriptions organisée le

3 septembre

de 17h00 à 20h00, dans le hall principal du CO des Colombières.

Pour les curieux et les impatientes, notre site Internet www.aeqv.ch est à votre disposition depuis le 1^{er} août pour les détails de nos activités 2008-2009. Le catalogue sera distribué en «tout-ménage» durant la dernière semaine d'août, de Crassier à Chambésy



Aula des Colombières
Route de St-Loup-Versoix
Parking gratuit à 50m.

Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, CinéMondes, Ciné-JV :
Billet normal : 11.-
CinéPass (cin. indép. GE) : 10.-
Jeune, AVS, chôm., AEQV : 9.-
Ciné-JV (dimanche): jeunes 6.-
Carte 5 entrées pour tous: 45.-

cinÉdito :

Aujourd'hui, les enfants comme les adultes sont davantage tentés de découvrir le 7^e art sur des écrans au format domestique plutôt que dans son lieu naturel : la salle de cinéma. Il n'y a pourtant pas photo ! Regarder un film en salle sur grand écran offre des sensations autrement plus saisissantes que chez soi ... Autre avantage et non des moindres, le cinéma en salle favorise les rencontres et le sentiment d'appartenance à la collectivité. Rien d'étonnant à ce que la sortie loisirs la plus populaire des Genevois demeure le cinéma .

A Versoix, une poignée de bénévoles fait vivre le cinéma, le tout bon, celui qui fait rêver, rire et voyager dans l'espace et dans le temps. Ce cinéma-là apporte du bonheur aux spectateurs, une plus-value culturelle à la cité, un souffle de vie sociale. Pour ouvrir cette nouvelle saison, CinéVersoix programme en septembre trois belles histoires de femmes de France, d'Allemagne, d'Israël et de Palestine.

Quinzaine culturelle polonaise de Versoix oblige, quatre films de ce pays seront présentés les 20 et 21 septembre : un Oscar du film d'animation, un documentaire de Pierre Barde (en sa présence), Le Pianiste de Polanski et l'avant-première genevoise d'une comédie trois fois primée en Pologne, Tricks (Tours de passe-passe).

Sans oublier le succulent Ratatouille le 26 septembre ! Un premier rendez-vous est donné aux enfants le 3 septembre à 17h30 avec Crin Blanc et Le Ballon Rouge, une projection offerte à tous par Ecole et Quartier.

Marc Houvet



Le vendredi à 16h30
Le cinéma des 5 - 12 ans, également ouvert à tous !
Tarifs CinéPrim's :
Entrée unique : 9.-
Carte 4 entrées : 25.-
Abonnement 7 films : 35.-
Abonnement 14 films : 60.-

Renseignements :
CinéVersoix: case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18
Ecole&Quartier :
tél 022 388 24 44
Tout sur le ciné sur le site

www.cineversoix.ch
www.aeqv.ch ou www.versoix.ch

LE CINEMA EN SALLE : DU PUR BONHEUR !

Mercredi 3 septembre 17h30



CRIN BLANC + LE BALLON ROUGE

Albert Lamorisse, 1956, France, 1h16, vf, dès 5 ans

Deux films d'une poésie rare : le premier évoque l'amitié entre Falco, un jeune pêcheur de Camargue, et un cheval sauvage; le second, c'est l'affection d'un ballon pour Pascal, un petit Parisien.

Vendredi 12 sept. 20h30



IL Y A LONGTEMPS QUE JE T'AIME

Philippe Claudel, 2008, France, 1h55, vf, dès 12 ans

Mystère et puissance émotionnelle rare pour ces retrouvailles de deux sœurs. Magnifique Kristin Scott Thomas !

Vendredi 19 sept. 20h30



LE BONHEUR D'EMMA Emmas Glück

Sven Taddicken, 2008, Allemagne, 1h43, vo st fr., 12 ans

D'une rencontre épique dans une ferme, naît une histoire d'amour transcendante, simple et décalée. Une révélation !

Samedi 20 sept. 18h30



Quinzaine polonaise

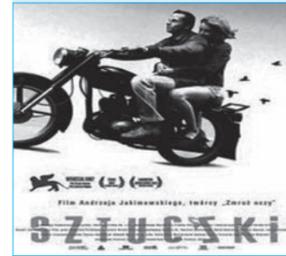
TANGO

Zbigniew Rybczynski, 1980, Pologne, 8mn, dès 7 ans
Oscar du film d'animation 1980.

ÊTRE POLONAIS

Pierre Barde, 1965, TSR/Suisse, 52mn, vf, dès 10 ans
L'été de grâce 1964, des Polonais témoignent. Débat avec le réalisateur.

Samedi 20 sept. 20h30



TRICKS - Sztuczki Tours de passe-passe

Andrzej Jakimowski, 2007, Pologne, 1h36, vo st fr., 12 ans
Un garçonnet et sa sœur aînée tentent de défier le destin par de petites ruses afin de réunir leur mère et l'homme qui pourrait être leur père. Une comédie poétique sur le monde de l'enfance. Meilleur film européen, Venise 2007. Changement : ce film remplace L'Homme de Fer annoncé dans d'autres programmes.

Dimanche 21 sept. 17h30



LE PIANISTE

Roman Polanski, 2002, France/Pologne, 2h28, vf, dès 12 ans

1940, Wlad Szpilman, un célèbre pianiste juif de Varsovie, survit au néant. Tiré d'une histoire vraie, Palme d'Or, Cannes 2002.

Vendredi 26 sept. 16h30



RATATOUILLE

De Brad Bird, 2007, USA, 1h50, vf, dès 5 ans

Rémy, un jeune rat gastronome, veut devenir le nouveau chef cuisinier de Paris. Un régal de burlesque, une charge exquise contre la malbouffe. ! Oscar du film d'animation 2008.

Vendredi 26 sept. 20h30



LEMON TREE Les Citronniers

De Eran Riklis, 2007, Israël, 1h37, vo st fr., dès 10 ans

Une belle fable acide (l'arbitraire de l'Etat) et suave (complicité d'une Palestinienne et d'une Israélienne). Prix du public, Berlin 2008.

Memento Septembre

LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - WWW.LESCAVESVERSOIX.CH

Jeudi 18 septembre 20h30
JAM SESSION
Improvisation musicale



Exercez vos talents de musicien chaque 2ème jeudi du mois en profitant de la présence de musiciens confirmés. Instruments à disposition, mais les vôtres sont les bienvenus.

Bar et portes dès 19h00.
 Les Caves, 6 rte de Sauverny.
 Entrée libre.

Vendredi 26 septembre 21h00
SOIRÉE HOUSE
 Soirée House Music avec DJ Ortega et DJ Phidrix



Bar et portes dès 19h00.
 Les Caves, 6 rte de Sauverny.
 Entrée libre

Vendredi 19 septembre 21h00
SOIRÉE HOUSE
 Soirée House Music avec DJ Ortega et DJ Phidrix



Bar et portes dès 19h00.
 Les Caves, 6 rte de Sauverny.
 Entrée libre

Samedi 27 septembre 21h00
DJ H DJ CHILL POP DJ F
Rares & eclectic grooves



Bar et portes dès 19h00.
 Les Caves, 6 rte de Sauverny.
 Entrée libre.

Samedi 20 Septembre, 21h00
DJ RICARDO RICCI
All styles



Chic R'n'B / Hit's radio du moment / House-electro
www.myspace.com/djricardoricci

Bar et portes dès 19h00
 Les Caves, 6 rte de Sauverny
 Entrée libre

Dimanche 28 sept. 17h30
TRIO PADEREWSKI
Musique classique



Dans le cadre de la quinzaine polonaise + d'infos sur www.triopaderewski.com

Bar et portes dès 17h00.
 Entrée libre
 Les Caves, 6 rte de Sauverny.
 Entrée libre.

Jeudi 25 septembre 21h00
RED PLANET
Jazz

Le quartette Red Planet fait voyager l'assistance dans son univers incandescent dans lequel le groupe mêle le jazz le plus pur aux pulsations latines.



Plus d'info : <http://www.manusound.net/redplanet>

Bar et portes dès 19h00.
 Les Caves, 6 rte de Sauverny.
 Entrée libre

SPORT & LOISIRS

Lundi 1er septembre 18h00
INSCRIPTIONS AU BADMINTON

Les Inscriptions au Versoix Badminton Club des nouveaux adultes et juniors auront lieu le lundi 1er septembre 2008 à 18h00.

Salle de gym du Collège des Colombières, rte de St-Loup, Versoix.
 Plus d'informations sur www.versoixbc.com

Samedi 6 et dimanche 7 septembre
COURSES DE LÉVRIERS

Championnat d'Europe

Samedi 6 septembre
 Début des courses à 9h00 AZAWAKHS, BARSOÏS, DEERHOUNDS, GALGOS, SLOUGHIS, PLI et autres races. Tous les «FRIENDSHIP» courent le samedi.

Dimanche 7 septembre
 Début des courses à 9h00 AFGHANS, GREYHOUNDS, SALUKIS, WHIPPETS, MAGYAR-AGAR

Cynodrome de Versoix route de Sauverny, Versoix.
 Organisation : Société Lémanique des Courses de lévriers, section de la SCS.

Renseignements auprès de M. Marcel Borloz au 022 349 58 32 ou 076 554 66 44 + d'infos sur www.cynodrome.ch

BIBLIO

2 rampe de la Gare, Versoix.

Lundi 22 septembre 20h00
SOIRÉE POLONAISE

Conférence de M. Michel Rosset sur l'histoire polonaise au moment de la Deuxième Guerre mondiale. Il parlera également du livre de sa mère, «La maison brûlée».

Avec la participation de Mme Vera Michalski, éditrice des Editions Noir sur Blanc à Lausanne, qui parlera de ses rencontres avec de nombreux auteurs polonais et de la vie de sa maison d'édition.

Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix.
 Entrée libre

Samedi 27 septembre 9h00
BÉBÉ BOUQUINE

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.

Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix.
 Entrée libre

DIVERS

Mercredi 3 septembre 17h00
INSCRIPTIONS ECOLE & QUARTIER

200 cours annuels, 80 stages, 27 nouveautés voilà ce que vous propose la 34ème saison d'Ecole & Quartier à Versoix.

Une vaste palette d'activités réparties dans les secteurs : langues, informatique, culture générale, atelier, détente et sport, jeunesse, Ciné-Versoix.

Hall du Collège des Colombières, rte de St-Loup, Versoix.
 Renseignements par téléphone au 022 388 24 44 (le matin) ou par mail à : info@aeqv.ch
 + d'infos sur www.aeqv.ch

Mardi 9 septembre 19h15
PARCOURS ALPHALIVE

Rencontre oecuménique

Soirée de présentation de 19h15 à 21h30

Une occasion d'explorer les questions de la vie. Vous pourrez tester ce que seront les soirées Alphalive

Le repas vous est offert sans engagement !

Pour tous les publics, à Versoix du 16 septembre au 2 décembre 2008

- dans les trois Eglises
- pendant tout l'automne
- une fois par semaine
- et un week-end

Salle de paroisse de l'Eglise évangélique, 9 route de Suisse, Centre-Lac Mies (à côté du garage Shell de la Buna)

Organisation : Les paroisses protestante, catholique et évangélique de Versoix

Samedi 13 septembre 14h00
ZOOLOO FESTIVAL

Festival musical gratuit

Dès 14h00 : Animation pour les enfants (contes, jeux, etc...)

Dès 18h30 Concerts Avec 5 groupes :

- L'ironie du son
- Véronique de Freudenreich
- Sentin'L
- The Proteins
- Private Garden

Bar et petite restauration sur place. Entrée gratuite !!!

Prenez les transports publics (train régional et bus V, arrêt Pont-Céard). Pas de places de parking.

Organisateur : Parlement des Jeunes de Versoix
 Toutes les infos sur : www.zooloofestival.ch

Lundi 15 septembre 20h30
CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site internet de la Commune www.versoix.ch

Maison du Charron, 6 rue des Moulins, Versoix.

Du 19 au 21 septembre
KERMESSE

Vendredi 19 septembre
 Tournoi de poker
 19h00 : Ouverture des portes, 20h00 : Début du tournoi Buy-in 100+30
 Bar, sandwiches
 Renseignements sur www.vxcrew.ch

Samedi 20 septembre
 18h00 : Messe des familles
 19h00 : Repas (filets de perches-frites, saucisses-frites, crêpes et pâtisseries)

Stands de livres, brocante, jeux pour les petits, ambiance musicale et bar.

Dimanche 21
 10h30 : Messe

Apéritif et repas (suprême de volaille aux champignons, riz pilaf, tomates provençales, Chf 18.-), hot-dog, crêpes, et pâtisseries. Ambiance musicale avec le Baron des Habères.

Bar, stands livres et brocante, jeux pour les petits.

Salle Communale Lachenal, 12 route de St-Loup, Versoix
 Organisation : Paroisse catholique

Samedi 27 septembre 19h00
LA GALLAGIU

3ème édition

30 sortes de bières en bouteilles ou à la pression, 400 choucroutes garnies, de la petite restauration, soirée animée par le groupe de musique pop NASCA et pour couronner le tout, un Service Nez Rouge à disposition.

Salle Communale Lachenal, 12 route de St-Loup, Versoix
 Commande de billets et plus d'informations sur www.gallagiu.ch

CULTURE

Jeudi 4 septembre 18h30
VERNISSAGE DE L'EXPOSITION DU PEINTRE HANS-JÖRG MONING

Huiles



Ses tableaux se distinguent par une dévotion intransigeante à la précision et à la maîtrise, doublée d'une imagination inépuisable. Cette évolution constante est un reflet de ses nombreux voyages à travers le monde.

Exposition du 2 septembre au 30 octobre 2008.
 Art & Cadre Galerie & Encadrement Rte de Suisse (Pl. Charles David 1) CH-1290 Versoix/Genève
 tél + fax : 00 41 22 779 29 19
 Plus d'info sur www.artcadre.com

Mercredi 17 septembre 18h30
VERNISSAGE DE L'EXPOSITION IGNACY MOSCICKI

Exposition consacrée à Ignacy MOSCICKI : de l'Université de Fribourg à la Présidence de la Pologne.

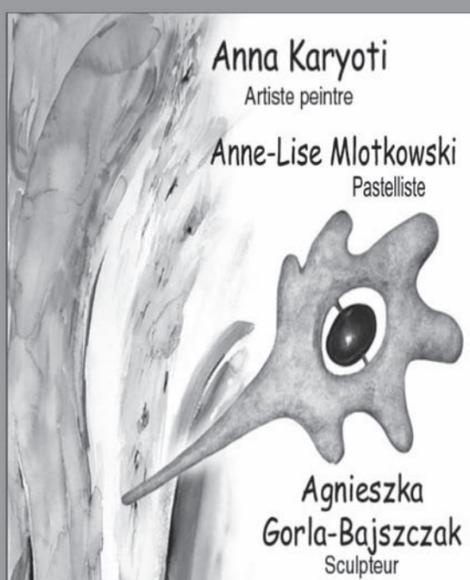
Exposition retraçant la vie de l'industriel et homme d'état polonais qui vécut à Versoix.

Avec la collaboration de la Bibliothèque Cantonale et Universitaire de Fribourg

Exposition du 18 septembre au 12 octobre 2008
 Mercredi et jeudi de 18h à 20h samedi et dimanche de 10h à 12h
 Espace Patrimoine 1 rue des Dissidents CH-1290 Versoix/Genève
 Plus d'info au tél. 079 4764249 ou sur le site du Patrimoine <http://site.voila.fr/patrimoineversoix>

Anna Karyoti
 Artiste peintre

Anne-Lise Mlotkowski
 Pastelliste



Agnieszka Gorla-Bajszczak
 Sculpteur

VERSOIX 17 AU 21 SEPTEMBRE 2008

Mercredi au vendredi 17h - 19h30
 Samedi 10h - 12h et 17h - 19h30
 Dimanche 10h - 12h

MAISON DU CHARRON
 6, rue des Moulins



Ce conseil a débuté par un petit discours du **nouveau Maire, M. Lambert (PDC)**.



Il a évoqué l'honneur de la charge et les projets qui, espère-t-il, seront traités au cours de cette législature et plus précisément sous son mandat de Maire, à savoir le projet de l'EVE, de la piscine intercommunale, mais aussi de trouver un projet pour remplacer le Galaxy, qui doit disparaître prochainement, ce que ses utilisateurs ne manqueront pas d'apprécier.

Breve du CM

Une exposition de sculpture sur bois à lieu à la maison du Charron pendant l'été - La mairie a distribué le plan canicule à 1600 aînés de la commune en prévision des fortes chaleurs - Le projet de caméras de vidéo-surveillance est en sommeil en attendant les résultats de l'étude du projet au Grand-Saconex et de la mise en place d'une nouvelle loi sur le plan cantonal - L'étude concernant le projet de piscine intercommunale sera terminée cet été et les CM pourront donc voter le choix du site dès la rentrée - Pour les 20 ans du centre sportif, la commune fera une fête le 4 octobre et en profitera pour remettre les mérites versoisien - M. Burdet (LIB) quitte le CM et il est remplacé par Mme Gaillet

Plage et cabane des bûcherons

Le conseil municipal a reçu des remarques d'habitants sur l'augmentation des restrictions d'utilisation de la plage et de la cabane des bûcherons. M. Lambert a répondu que le but était de maintenir l'usage de ces lieux par le plus grand nombre et que malheureusement cela impliquait quelques restrictions, spécialement afin de permettre de

maintenir ces lieux dans un état de propreté adéquate lors de leur utilisation. Le portail électrique pour la plage est quant à lui en cours d'installation.

Aménagement

La commune s'occupe des problèmes de voitures se garant sur le nouveau trottoir à Pont-Céard. Dès que les travaux sur la rue seront terminés, la pose de potelets sur le trottoir sera effectuée. Apparemment cela ne devrait pas gêner le ramassage du tri par l'entreprise comme on pouvait le craindre.

Les travaux de dessous Saint loup devraient être terminés d'ici peu avec la mise à 30 à l'heure. Pour Louis Dégallier, l'autorisation de construire a été déposée pour mettre en zone 30. Quant au quai de Versoix, les travaux pour la centrale de chauffe devraient aussi se terminer très prochainement et permettre de réaliser la mise en sens unique juste après. Enfin, pour Sauverny, il fallait changer une conduite d'eau, mais dès que ces travaux seront finis, le tapis définitif sera posé entre le giratoire et l'avenue Louis-Young.

Le conseil municipal a aussi approuvé à l'unanimité le crédit de rénovation pour l'éclairage de l'école Bon-Séjour. M. Richard a salué la première réalisation du catalogue de mesure de l'agenda 21 de la commune.

Versoix, cité de l'énergie

La commune a reçu la certification de cité de l'énergie. Il s'agit d'une certification, elle s'inscrit donc dans une durée. Le but est de mettre en oeuvre une partie du programme agenda 21 qui a été développé dans le cadre de la commission ad hoc. Des efforts seront faits au niveau de l'administration. Il s'agira entre autres d'encourager la population à faire des efforts au niveau de son utilisation des transports et du projet de chauffage du quartier de versoix centre-ville par l'eau du lac.

Fondation Versoix-Samuel May

Le CM a approuvé les comptes de la fondation qui se porte très bien. Sa capacité d'emprunt a été estimée à 10 millions par la banque cantonale ce qui devrait lui permettre de réaliser les projets qu'elle a dans ses cartons. A ce sujet, il a été précisé que la fondation s'occupera à nouveau de logements sociaux après s'être occupée de logements à loyers

libres. Le projet en particulier a été évoqué au point suivant de l'ordre du jour et a provoqué un certain débat.

Il s'agissait pour la fondation de demander l'autorisation d'emprunter l'argent nécessaire pour acheter la parcelle de terrain non construite située à côté de la place Bordier. Le but de cet achat est à terme de pouvoir construire un petit immeuble de logement sociaux. Le problème principal est que ce terrain est en zone villa et qu'il faudrait donc que l'Etat accepte de changer son affectation. Et les propriétaires de villas alentour risquent de ne pas particulièrement apprécier de se retrouver avec un immeuble de logements sociaux juste en face. La fondation indique qu'elle est en discussion avec les services compétents de l'Etat pour densifier la zone. Plusieurs CM ont demandé à être informés du résultat de cette demande dès que possible. Dans la discussion qui a suivi, M. Sonney (LIB) a été le premier à dégainer en soulignant qu'il ne pensait pas qu'il soit judicieux de construire du logement social dans la zone et il a insisté sur le fait que selon lui il faut du logement à loyer libre pour la population, car «elle doit s'expatrier pour trouver un logement décent». Remarque qui a fait bondir Mme Mélo (PDC) qui a fait remarquer à M. Sonney qu'elle ne croyait pas que les logements actuels de la fondation soient si indécents. Marie José Sauter (Les Verts) et M. Fritz (IND) se sont rejoints sur la question du projet de bâtiment qu'ils puissent voir et même voter car ils ne veulent pas d'un bâtiment qui ne s'intègre pas dans le cadre (bâtiment historique en face et zone villa). M. Richard (Les Verts) a également dit qu'il pensait comme M. Malek-Asghar (PRD) qu'une certaine mixité était une bonne chose et qu'un besoin pour du logement social existe.

Au final le conseil municipal a accepté d'autoriser la fondation à emprunter les 800'000frs nécessaires à cet achat de parcelle.

Nouvel Espace de Vie Infantile

L'autorisation de construire a été délivrée et les travaux débiteront donc en Juillet. Voilà pour la bonne nouvelle. La deuxième est plus mitigée puisqu'il s'agit du surcoût de construction. Il faut souligner que le surcoût initial prévu de 1,7 million a été ramené à 510'000frs ce qui est bien, mais cela reste un surcoût. Certains des coûts auraient pu

être évités (par exemple la demande de mettre du verre Sécurit à toutes les fenêtres paraît normal et le CM avait déjà dû le rajouter à la dernière minute sur le projet de restaurant scolaire au Rado), même s'il faut le souligner ce sont des coûts mineurs. On a quand même peine à comprendre comment le prix fourni par l'entreprise générale peut d'un coup augmenter de 1,7 million alors que dans le projet de crédits complémentaires soumis au CM il n'est question que de 270'000frs liés à l'augmentation des coûts des matériaux. Pour faire passer la pilule, M. Malek Asghar a insisté sur le fait que ce coût unique est supportable pour la commune et que ce sont les frais de fonctionnement qui coûtent cher à la commune. Or concernant ces derniers, il semblerait qu'une péréquation pour les crèches soit prévue et notre commune en profitera. Les montants ne sont pas encore fixés, mais ils pourraient être substantiels selon les dernières discussions sur le sujet. La commission des bâtiments a accepté par 4 oui et 3 abstentions, celle des finances à l'unanimité mais avec la ferme intention d'ouvrir pour la dernière fois les cordons de la bourse communale pour cette construction.

M. Laederach (PRD) a ouvert la discussion en rappelant que le projet de crèche faisait partie des promesses électorales à réaliser; que le CM s'était toujours montré à l'unanimité favorable à un tel projet et que ce projet «ne prêterait en rien notre responsabilité sociale à l'égard d'autres âges de la vie telles l'adolescence et la vieillesse».

M. Piccot en a profité pour demander un petit rappel quant aux subventions versées par l'Etat. M. Malek-Asghar a répondu qu'il s'agissait d'environ 1 million d'aides cantonales et fédérales à la construction et des aides de fonctionnement probables.

M. Rothlisberger a souligné que pour les socialistes ce projet de crèche était une nécessité mais que ces dépassements étaient pénibles et qu'ils espéraient que la communication avec les commissions serait meilleure pendant la réalisation du projet.

M. Ricci a expliqué qu'il s'était abstenu en commission des bâtiments car le retrait de l'entreprise générale Induni et la baisse soudaine de l'augmentation des coûts lui font craindre des soucis pour la réalisation du projet.

Finalement, cette rallonge a été acceptée à l'unanimité.

Rénovation d'Ecogia

Comme vous avez peut-être pu le constater cet été, des travaux sont en cours de réalisation à Ecogia. Il s'agit des travaux d'aménagement extérieur qui ont été approuvés par le CM au mois de juin. Le but était de terminer la rénovation du domaine d'Ecogia en renouvelant les routes et les places devant les bâtiments. M. Rumo (LIB) s'est d'abord opposé à ce crédit, proposant de le repousser car la commune a déjà dépensé 4 millions cette année. Il a aussi fait remarquer que la toiture de la grange sur ce même domaine d'Ecogia, pour lequel le CM avait voté un crédit de rénovation, n'était toujours pas réparée. M. Malek-Asghar a répondu qu'ils attendaient l'autorisation de construire et qu'ils étaient en discussion avec les monuments et sites pour rénover une toiture classée. Quant à l'aspect des finances, Mme Mélo a souligné que la commune a réellement dépensé plutôt 3 millions, car il faut déduire les subventions reçues et que la commune dispose d'une capacité financière de 5 millions et donc que les dépenses étaient encore tout à fait supportables. Ce crédit d'environ 660'000 frs a été approuvé à l'unanimité.

Initiative du VRAC

Le CM devait débattre de la pertinence de l'initiative, de la possibilité de la réaliser en l'état ou d'y opposer un contre-projet. M. Lambert a rapidement exposé un petit historique des buts de l'initiative (créer un lieu de rencontre dans Versoix centre-ville, au moins un cinéma, géré de manière associative) ainsi que du déroulement du traitement de l'initiative par les autorités communales. Il ressort après notamment une estimation de coût de l'entreprise générale HRS en charge du dossier Versoix centre ville, que le coût de l'initiative telle qu'elle est présentée est trop important pour la commune. Le problème principal qui se pose concerne le coût du cinéma s'il fallait creuser pour réaliser les 2 salles comme prévu. Ce coût n'est pas prévu dans l'initiative et rendrait le projet non viable économiquement. Le coût de réalisation paraît également important en regard du coût total du projet Versoix centre ville dans son ensemble.

M. Busino est intervenu dans la discussion pour souligner l'importance de doter Versoix d'un centre culturel. Il a aussi rappelé la dimension ambitieuse du projet et qu'aucun projet ambitieux

ne résiste à une justification de coût. Le but de ce projet étant de positionner Versoix entre Genève et Nyon au niveau de la culture.

Le CM a accepté le crédit pour un contre-projet par 22 oui, 1 abstention et 1 non.

Jérémy Jaussi

Ce qu'ils ont dit, entre autres :



M. SONNEY : «Je ne pense pas qu'il soit judicieux de construire du logement social dans cette zone villa» pour le projet de la fondation Samuel-May sur la parcelle à côté de la place Bordier.



Pour souligner l'importance de doter Versoix d'un centre culturel Monsieur BUSINO a souligné: « C'est un projet ambitieux et aucun projet ambitieux ne résiste à une justification de coût.»



M. ROTH LISBERGER a

souligné que pour les socialistes ce projet de crèche (EVE) était une nécessité mais que les dépassements de crédits étaient pénibles.

PUBLICITE



e-banking Raiffeisen: simple, rapide et sûr.

Avec l'e-banking de Raiffeisen, vous effectuez toutes vos opérations bancaires de manière simple, rapide et sûre. Où que vous soyez et 24 heures sur 24. Vous trouverez une version de démonstration et autres informations sous www.raiffeisen.ch ou dans l'un des 20 points de vente Raiffeisen à Genève.

Banque Raiffeisen de la Versoix
1290 Versoix
022 950 98 60
Agences à Bonivard (Genève), Céligny, Genthod-Bellevue
www.raiffeisen.ch/versoix

Ouvrons la voie

Appelez-nous !
0800 BANQUE
0800 226783

RAIFFEISEN

PUBLICITE

Parlement des Jeunes de Versoix



pjversoix@gmail.com

www.pjversoix.com

En mars 2006, le Parlement des Jeunes de Versoix renaissait officiellement sous l'impulsion d'un groupe de jeunes de la région.

Depuis, l'association compte soixante-cinq membres dont une trentaine d'actifs, et s'illustre régulièrement sur la commune. Cette plate-forme d'échange permet aux jeunes de faire valoir leurs opinions ainsi que de réaliser des projets concrets grâce au soutien des autorités versoisien.

Le Parlement des Jeunes est ouvert à tout intéressé de moins de 26 ans qui désire s'investir, de près ou de loin, dans la vie de la commune.

Venez participer à notre Assemblée Générale qui se tiendra le mardi 30 septembre dès 20h à la Maison du Charron (6, rue des Moulins). Un apéritif sera offert à l'issue de la séance.

Pour le PJV, Lisa Mazzone, présidente.

QUINZAINES POLONAISE

Versoix du 17 au 30 septembre 2008

DWA POLSKIE TYGODNIE

17.09. au 12.10. Espace patrimoine, rue des Dissidents 1

Mercredi au vendredi de 17h à 19h30 - Samedi de 10h à 12h et 17h à 19h30 - Dimanche de 10h à 12h. Dès le 24.09. : Mercredi et jeudi de 18h à 20h. - Samedi et dimanche de 10h à 12h.

☒ **HISTOIRE Ignacy MOSCICKI**

de l'Université de Fribourg à la Présidence de la Pologne.

Exposition retraçant la vie de l'industriel et homme d'état polonais qui vécut à Versoix.

Avec la collaboration de la Bibliothèque Cantonale et Universitaire de Fribourg
Vernissage le 17 septembre à 18h30

17.09. au 21.09 Maison du Charron, rue des Moulins 6

Mercredi au vendredi de 17h à 19h30 - Samedi de 10h à 12h et 17h à 19h30
Dimanche de 10h à 12h

☒ **ART Anna Karyoti, artiste peintre**

Aime l'aquarelle comme moyen d'expression, parce qu'elle lui permet de rendre l'image à travers le prisme de couleurs vibrantes, translucides et lumineuses.

Anna-Lise Mlotkowski, pastelliste

Portraits et académies

Agnieszka Gorla-Bajszczak, sculpteur

C'est l'être humain qui est au centre de ses préoccupations artistiques. Elle travaille surtout sur la problématique de la sensibilité humaine ainsi que les aspects caractéristiques de la société contemporaine.

☒ **LITTÉRATURE Les Editions Noir sur Blanc**

Rencontre avec l'éditeur de littérature polonaise et d'Europe de l'Est. Fondées en 1986 par Jan Michalski et Vera Michalski-Hoffman à Montricher, les éditions Noir sur Blanc sont aujourd'hui implantées à Paris et à Varsovie.

Vernissage le 17 septembre à 18h30

20.09. à 18h30 CinéVersoix, aula des Colombières

☒ **CINEMA Tango,**

Zbigniew Rybczyński, 1980, Pologne, 8mn, sans dialogue, dès 7 ans.

Etre Polonais, Pierre Barde, 1964, TSR/Suisse, 52mn, dès 10 ans.

Été 1964, moment de grâce, des Polonais témoignent.

Débat avec le réalisateur

20.09. à 20h30 CinéVersoix, aula des Colombières

☒ **CINEMA Tricks – Tours de passe-passe – Sztuczki**

de Andrzej Jakimowski, 2007, Pologne, 1h36, vo st fr., dès 12 ans

Descriptif :

Un garçonnet et sa sœur aînée tentent de défier le destin par de petites ruses afin de réunir leur mère et l'homme qui pourrait être leur père. Une comédie poétique sur le monde de l'enfance. Meilleur film européen, Venise 2007.

21.09. à 17h30 CinéVersoix, aula des Colombières

☒ **CINEMA Le Pianiste,**

Roman Polanski, 2002, France/Pologne, 2h28, v.f. dès 12 ans. 1940, Wlad Szpilman, un célèbre pianiste juif de Varsovie, survit au néant. Tiré d'une histoire vraie, Palme d'Or, Cannes 2002.

22.09. de 20h à 21h30 Bibliothèque, Rampe de la Gare 2

☒ **LITTÉRATURE**

Michel ROSSET

nous présentera un survol de l'histoire polonaise au moment de la Deuxième Guerre mondiale ; il nous parlera également du livre de sa mère, Madame Anna SZATKOWSKA, La maison brûlée, paru aux Editions Noir sur Blanc en 2008 ; de nombreux documents iconographiques seront montrés.

Vera MICHALSKI,

éditrice des Editions Noir sur Blanc à Lausanne, nous entretiendra de ses rencontres avec de nombreux auteurs polonais et de la vie de sa maison d'édition. Livres en vente et agape polonaise autour de sernik (gâteau au fromage) et de szarlotka (gâteau aux pommes). Entrée libre, soyez tous les bienvenus !

28.09. à 18h00 Les Caves, rte de Sauvigny 6

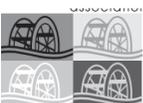
☒ **MUSIQUE**

**Concert « Trio Paderewski » Catherina Lemoni, pianiste
David O'Doherty, violon - Francesco Bartoletti, violoncelle.**

☒ **PRESSE**

Versoix-Région couvre cette quinzaine dans ses colonnes.

Une idée de l'Association Patrimoine Versoisien,
avec: Bibliothèque Cantonale et Universitaire de
Fribourg - Association Polonaise de Genève - ADER
- Bibliothèque communale - CinéVersoix - Les Caves - Editions
Noir sur Blanc - Versoix-Région.



patrimoine versoisien

Si Arthur Rubinstein m'était conté !

Le monde entier le connaît, d'autres peut-être l'ignorent !

Cet éminent artiste, virtuose par excellence de piano est célèbre pour ses interprétations des œuvres de Chopin jouées à la perfection. On ne saurait mieux rêver en écoutant une valse, un nocturne, une mazurka ou un prélude pour vous laisser danser ou bercer dans ce monde musical où régnèrent en maître dans leur Pologne natale et sur toute la planète, le compositeur (Frédéric Chopin né en 1810) précédent d'une septantaine d'années son illustre interprète Arthur Rubinstein né le 28 janvier 1887.

Le premier est mort à Paris en 1849, le second à Genève (20 décembre 1982), deux villes qui ont leurs lettres de noblesse au royaume de la musique.

Pourquoi vous parlerais-je de ce grand artiste ? D'une part, parce que j'aime beaucoup la musique, Chopin, son interprète magique et mes origines polonaises. D'autre part, parce que cet artiste a été enterré à Versoix – nous y habitons – et a vécu à Genève.

Comme toutes les stars renommées, il a laissé une trace, un peu comique si l'on ose avancer ce terme dans une situation plutôt tragique.



Son neveu, M. Arthur Gromadzki (ci-dessus avec son épouse), vivant aussi à Versoix – de plus portant le même prénom que son oncle – comme quoi, certaines destinées se rencontrent ! – m'a raconté cette anecdote :

Lors du décès d'Arthur Rubinstein, de religion juive, il avait préalablement demandé d'être incinéré et que ses cendres soient répandues dans « la forêt qui porte son nom à Jérusalem », pratiques non acceptables par cette religion. Devant le refus des autorités religieuses d'Israël, une concession a été achetée à la Mairie de Versoix.

Choisir Versoix est tout un honneur, lorsque des amis polonais habitant cette cité viennent en aide à l'épouse endeuillée. Sur demande expresse de l'entourage du défunt qui souhaite que cette urne soit déposée en terre au cimetière de Versoix, la mairie de Versoix accepta, après diverses discussions, une dérogation au règlement. Ce dernier impose qu'une urne doit être placée dans le mur du funéraire ou sur une concession préexistante. La Mairie trouva enfin une solution et proposa un emplacement près de l'entrée principale pour enterrer l'urne.

Vint la réponse favorable des rabbins. Homme illustre, cérémonie illustre ! C'est de Paris que la famille contactée où elle résidait, qu'on envoya M. Arthur Gromadzki – le neveu – accompagné de sa future épouse pour prendre possession de l'urne. Malgré le rendez-vous pris avec la Mairie, un vendredi matin « jour de l'Escalade », ils ont dû attendre plus d'une heure l'arrivée du Maire officiant à cette époque – 1983 – M. Gérard Ramseyer.



Mais que faisait-il pendant tout ce temps ? Resté endormi ou rendez-vous plus important ? On pourrait le penser. Mais c'était top secret ! La raison fut expliquée 10 ans plus tard, lors d'une rencontre au hasard à Versoix entre l'ancien maire et le neveu en question.

Ne trouvant pas l'urne à la Mairie, le secrétariat a dû envoyer expressément un employé, en habit de ville, pour récupérer l'urne. Elle n'est pas non plus dans les locaux de la voirie. Il prit alors pelle et pioche et alla au cimetière. En creusant dans le terrain gelé, il a malencontreusement « percé » l'urne. De retour à la Mairie, cette dernière, lavée et scotchée, a été remise au représentant de la famille dans un cornet en papier de la Migros, seul conteneur disponible à la Mairie ce matin-là. (Les employés de la voirie avaient oublié de faire le travail commandé !).

G. Ramseyer et M. Morzier ont apporté des informations concordantes au sujet des anecdotes précitées.

... C'est ainsi que l'immense artiste qu'était Arthur Rubinstein a quitté Versoix dans une urne trouée au côté, enveloppée dans un sac en papier de la Migros ! ...

Départ pour Jérusalem où des honneurs en grande pompe furent rendus au défunt le 20 décembre 1983 – premier anniversaire de sa mort –, en hommage à tout ce qu'il avait fait pour le pays et la musique. L'urne fut enterrée dans la « Forêt Arthur

Rubinstein » qui surplombe la forêt de Jérusalem où dorment des grands noms de l'Histoire. (Cela fut décidé avec les rabbins pour que la forêt principale ne tombe pas sous le coup des lois religieuses gouvernant les cimetières.)

En toute dignité, prières, chants, musique de circonstance, orchestre à pied d'œuvre et hautes personnalités rendirent un dernier et vibrant hommage à ce pianiste renommé qui pour un temps, – ainsi qu'un autre illustre compatriote, le président polonais Moscicki enterré à Versoix et rapatrié en Pologne lorsqu'elle devint un Etat libre (tel était le vœu du défunt) –, honora par sa « présence » la terre versoisienne. Une plaque de marbre marque encore ce passage au cimetière de Versoix.

Lucette Robyr

Pour information : Des noms polonais prestigieux vécurent en Suisse Romande, tels que Paderewski (habitant de Morges) compositeur pianiste et président du Conseil de la République polonaise en 1919.

Pour lui faire honneur un trio musical « Paderewski », piano, violon et violoncelle, donnera, dans la cadre de la quinzaine polonaise de Versoix, un concert classique aux Caves de Bon-Séjour – début de la série annuelle des concerts classiques – le dimanche 28 septembre 2008 à 17h30. Nous vous attendons nombreux.

Ci-dessous :

David O'Dpherty (violon) – Catherina Lemoni (piano) – Francesco Bartoletti (violoncelle)



PUBLICITE

PUBLICITE

Boucherie-Charcuterie GERBER SA VIANDE DE BISON SUISSE

Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées.

Livraison à domicile
Tél: 022 755 10 07
1290 Versoix

Et maintenant CHEVAL



- Liste des membres 2008
- BANTLE ISB** - Chantier naval - Boutique
 - BRIGHTINI NELLO SA** - Canalisations
 - BUFFAT ÉPICERIE LAITIÈRE**
 - CARROSSERIE DE VERSOIX**
 - COTRASA SA** - Immobilier
 - COUSCOUS DAR ALI** - Traiteur
 - CUTTAT OPTIQUE** - Maître Opticien
 - D. GRENIER ARCHITECTURES SA**
 - DA SILVA SA** - Maçonnerie
 - DELLA GIACOMA** - Gypserie Peinture
 - ENVIRONNEMENT 2000** - Bois, Jardins
 - ESPACE INTÉRIEUR** - Décoration int.
 - ESPACE SANTÉ BELLEVUE**
 - ETUDE MALEK-ASGHAR** - Avocats
 - FIDUCIAIRE ANTONIADIS**
 - FLEURY-HOLLENSTEIN** - Construction
 - FORMA-PLUS** - Formation - R.H.
 - GARAGE YVES GOLAZ** - Bellevue
 - GINDRE MICHEL FERBLANTERIE**
 - GS DIFFUSION** - Publicité Graphisme
 - HELENA ZANELLI CREATION** - Com
 - IMPRIMERIES DE VERSOIX**
 - MARTINOLI JOSEPH** - Architecture
 - MOBY DICK** - Voile-Moteur, Location+Permis
 - NEXT DESIGN** - Internet services et sites
 - OLIVER MOTOS** - Motos, scooters
 - PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX**
 - PHARMACIES DE VERSOIX**
 - PHILELEC** - Electricité, Téléseu
 - QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA**
 - RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX**
 - RESSOURCES IMMOBILIÈRES SARL**
 - RESTAURANT DA DARIO La Bécassière**
 - SOFIDAD SA** - Fiduciaire
 - SVS SERRURERIE DE VERSOIX**
 - TRANSVOIR SA** - Transports
 - UBS SA Succursale de Versoix**
 - UNIVERS-ELECTRICITE** - Chambésy
 - VERSELEC SA** - Electricité Téléphone
 - VERSOIX-RÉGION** - Votre Journal!
 - VISTA NYON SA Versoix** - Opticien
- nouveaux membres 2008



Le Parlement des Jeunes de Versoix lance :

La « Carte Jeune » !

Avec Kolping Caisse Maladie SA

Qu'est-ce que c'est ?

C'est une carte qui te permet à toi, jeune de moins de 26 ans, d'accéder à différentes prestations et réductions dans plus de 20 commerces versoisien ou des environs.



Combien ça coûte ?

5 francs, quel que soit ton âge, et jusqu'à tes 26 ans révolus.

Que faire pour avoir cette carte ?

C'est simple, envoie :

- Une feuille avec ton nom, ton prénom, ton adresse et ta date de naissance
- Une copie de ta carte d'identité (recto et verso) + une photo récente et 5 Fr.

À l'adresse suivante : Parlement des Jeunes de Versoix
Morgan Piguet
12, Chemin Versoix-la-Ville
1290 Versoix

Et tu recevras ta carte au plus vite (2-3 semaines grand maximum).

En cas de question, écris à : pjversoix@gmail.com



Les commerces partenaires de la nouvelle «carte jeune»

- ☒Articles de pêches Versoix
10% (sauf appât vivant, promotions et articles déjà soldés)
- ☒Auto-Ecole de Versoix
2 heures de théorie gratuites
- ☒Bantle Import Service Bateau
10% sur le matériel en stock au magasin (sauf soldes, électronique, GPS et montres)
- ☒Boutique Tamara
10% (sauf soldes)
- ☒Chez Porn
10% sur tous les repas à l'emporter (hors boissons)
- ☒Coiffure créations Xavier Gelin
15% sur les ventes de produits + sur la coiffure: coupe brushing - couleur - mèches
- ☒Cuttat Optique
10% sur les lunettes (monture + 2 verres), solaires, lentilles de contact. Hors offres spéciales
- ☒Cyclo Versoix
8% sur toutes les ventes de vélo non soldés
5% sur toutes les réparations de plus de 100.- Frs.
- ☒Dive Explorer
10% sur les cours de plongée
- ☒Farfeuille des gosses
10% sur tous les articles (sauf soldes)
- ☒Fiduciaire Antoniadi SÀRL
Rabais de 20.- Frs pour une déclaration d'im-pôt ou un conseil fiscal
- ☒Garage Yves Piguet
10% sur les travaux de réparations aux propriétaires des véhicules ayant moins de 26 ans.
- ☒Institut Marena
10% sur tous les soins (sauf dépilation permanente)
- ☒La caravane passe
10% sur l'addition
- ☒Ladies First
10% sur les prestations (onglerie)
- ☒Moby-Dick
10% sur les locations
- ☒Rémy Sport
10% sur tous les achats (textile et technique non soldés). Hors locations.
- ☒Scrapbooking
1 cours d'initiation au scrapbooking offert
- ☒SDent
10% sur les prestations médicales
Spécial cadeau de bienvenue : 1 séance de soins chez l'hygiéniste dentaire
- ☒TEVI
10% sur tout l'assortiment en stock
- ☒Versoix Voyages
Frais de traitement et de dossier offerts

Et d'autres encore qui ne vont pas tarder à s'associer à cette action.

La viticulture à Genève

Le canton de Genève occupe la troisième place parmi les cantons producteurs de vin en Suisse.

Avec un peu moins de 10 % du volume global, il est précédé par Valais et Vaud, et suivi par Tessin et Neuchâtel. Depuis 1978, l'activité viticole genevoise se caractérise par trois faits marquants: la diminution de la production (et, parallèlement, la volonté de privilégier la qualité aux dépens de la quantité), sa diversification et la fin de la longue

hégémonie des cépages blancs sur les rouges.

Par ailleurs, Satigny affiche la plus grande surface viticole parmi les communes suisses : 469 hectares en 2007, contre 425 pour Chamoson, en Valais.

Office cantonal de la statistique

Quant aux amateurs versoisien du jus d'octobre, ils peuvent pleurer à chaudes larmes car dans notre commune il n'y a pas de quoi remplir une bouteille.

Michel Jaeggli

les membres de l'ADER se présentent : «cartes postales»

Formations et solutions

FORMA-Plus Sàrl en quelques mots...

Membre de l'ADER et fondée en 2005 à Versoix, la société FORMA-Plus Sàrl propose une large gamme de prestations dans le domaine de la formation professionnelle et continue comme de la gestion des Ressources Humaines, la sélection et le placement de personnel, les bilans de compétence, le coaching professionnel comme diverses autres interventions spécialisées.

Comment contacter FORMA-Plus Sàrl :
au 022 779 10 36 ou sur www.forma-plus.ch / info@forma-plus.ch

A qui sont destinées les solutions proposées par FORMA-Plus Sàrl ?

Nos formations s'adressent par exemple aux cadres et aux collaborateurs de PME qui ont l'ambition d'offrir de nouvelles connaissances techniques comme d'excellentes compétences comportementales, dans le but d'améliorer leurs performances ainsi que leur motivation.

Nos solutions en matière de sélection et de placement de personnel se destinent à toutes les sociétés de service et se comptent parmi les plus pertinentes et les plus concurrentielles du marché régional.

Nos bilans de compétences s'adressent à tout un chacun mais plus particulièrement aux personnes privées qui désirent faire le point sur leur parcours et leurs compétences professionnelles, afin, par exemple, de réorienter leur carrière.

Enfin, FORMA-Plus Sàrl garanti une stricte confidentialité, un service rapide ainsi que la possibilité de recevoir une offre « sur mesure » et « sans engagement ».

Redécouvrez votre intérieur !

Un département devenu indépendant

Initialement, l'entreprise n'était que le département décoration de l'entreprise Fleury Hollenstein SA, spécialisée dans la plâtrerie et la peinture. En 2003, ce département devient indépendant : Espace Intérieur Sàrl commence alors son activité en tant que société à part entière. Son équipe est formée d'architectes et de deux décorateurs d'intérieur, M. Lutzelschwab et M. Cazorla.

Les prestations

L'équipe d'espace Intérieur Sàrl redécouvre votre intérieur avec un choix de différentes techniques ainsi qu'une large palette de matériaux, à la fois pour les sols, murs, plafonds et fenêtres. Les services de l'entreprise s'adressent à la collectivité comme aux privés et concernent, entre autres, le garnissage ou recouvrement de meubles, la création de plafonds tendus et la peinture décorative. Les devis peuvent être réalisés à domicile et sont sans engagement.

Les atouts de l'entreprise

Les deux décorateurs d'intérieur ont à leur actif plus de 25 ans d'expérience de travail. Les produits proposés sont ciblés, originaux et de qualité. De plus, l'entreprise fonctionne en partenariat avec Fleury Hollenstein, ce qui lui permet de répondre rapidement à la demande des clients.

Contact : le showroom se situe à Versoix, 95bis Route de Suisse et est ouvert sur rendez-vous au 022.779.25.94.

Couscous Dar Ali
Couscous & Spécialités tunisiennes
Traiteur • Livraisons à domicile

- Banquets, réceptions, mariages
- Fêtes d'entreprises et familiales
- Méchoui-party (printemps-été)
- Cuisine orientale et européenne

022/755 53 63 - 079/689 65 26

M. Alaya Djenhani, fin cuisinier traiteur et responsable du Couscous Dar Ali, livre des mets orientaux entre Genève et Lausanne depuis plus de 12 ans. Idéal pour vos invitations, Couscous Dar Ali vous apporte à domicile des plats chauds, et cela 7 jours sur 7, y compris les jours fériés. Il est particulièrement demandé pour les buffets servis dans les fêtes familiales ou d'entreprises et ses tagines, sa salade méchouia et ses briks ont fait souvent parler d'eux lors des fêtes de fin d'année. Afin de se plonger en Orient le temps d'une soirée, Couscous Dar Ali vous propose également d'allier la nourriture à une véritable ambiance orientale : décoration, danseuses, animation et plats typiques seront au rendez-vous d'un voyage culinaire et visuel. Pour ajouter à la magie des plats, M. Djenhani revient chaque année de ses séjours en Tunisie les poches remplies d'épices aux arômes envoûtants. Il est possible d'obtenir un devis sur mesure ou bien de faire simplement appel au Couscous Dar Ali pour un repas en tête-à-tête improvisé. Un simple coup de fil et votre repas est servi ! Veillez toutefois à commander la veille pour le déjeuner et avant 15h pour le dîner. Couscous Dar Ali a ravi bien des papilles déjà, aux vôtres de se laisser séduire...

ESPACE SANTÉ BELLEVUE
1A, Chemin des Limites - 1293 Bellevue
022 959 70 70

Un centre de santé, un espace de vie

pour mieux s'entraîner, se rééduquer, manger, éliminer, gérer son énergie, marcher, se détendre, se maîtriser, fonctionner ... pour mieux vivre !

Ouvert depuis 2004, **ESPACE SANTÉ BELLEVUE** offre une structure regroupant la plupart des thérapies paramédicales pour la remise en forme et la rééducation. La présence d'une douzaine de spécialistes sous le même toit, permet de bénéficier de synergies intéressantes. Son fitness, contrôlé par des physiothérapeutes, connaît un succès remarquable (environ 1200 membres).

Nouveauté :

- FITNESS SANTÉ / PHYSIOTHÉRAPIE
- OSTÉOPATHIE / DRAINAGE LYMPHATIQUE
- MASSAGE / PODOLOGIE / PÉDICURE
- RÉFLEXOLOGIE / DIÉTÉTIQUE / NUTRITION
- ACUPUNCTURE ET PHYSIOTHÉRAPIE CHINOISES
- SOPHROLOGIE / SHIATSU / MASSAGE THAÏ
- FASCIATHÉRAPIE / LOGOPÉDIE / COACHING
- GYROTONIC® / GYROKINESIS®
- RESTAURANT «LE COUP DE COEUR»

le restaurant «Le Coup de Coeur» est ouvert au public le matin, à midi et le soir, du lundi au vendredi.

ESPACE SANTÉ BELLEVUE vous invite à une JOURNÉE PORTES OUVERTES DIMANCHE 28 septembre de 10h. à 18h. pour vous informer, participer à des démonstrations de cours de fitness, aerobic, gymnastique médicale, etc. Stands de partenaires, apéritif offert. Des tarifs promotionnels vous seront proposés durant ce dimanche ainsi que la semaine suivante.

Bienvenue. www.espace-sante-bellevue.ch

En marge des JO : le FOOT-TENNIS

Résultats de la Coupe genevoise de footballtennis

La coupe genevoise de footballtennis, championnat réunissant 12 équipes du canton, qui a vu sa première édition se dérouler cette année a été intégralement

organisée et jouée sur Versoix. Entre décembre et février, pour permettre aux footballeurs de pratiquer les deux sports, la coupe genevoise a été le moyen de développer durablement le foot-tennis dans la région et de permettre à des passionnés du ballon rond de « s'affronter » sans contacts physiques.

Après trois mois de matchs dis-

putés, de rebondissements et d'un spectacle grandiose, s'est finalement imposée l'équipe du FT Geneva I (photo du haut), composée de Versoisien ou d'anciens Voisois.

De même pour la place de vice-champion genevois qui a été remportée par le FT Versoix I (photo du centre).

A noter également que le tour-

noi du 22 juin qui s'est déroulé à Versoix au stade Louis-Young a été remporté par une équipe de jeunes versoisien également, à savoir Simon, Steve et Romain (Ci-contre), qui ont montré que la commune avait pleinement sa place au niveau régional dans ce sport.

Damien Blondeau



Régio-Nage, du neuf !



BIENTÔT UNE PISCINE OLYMPIQUE COUVERTE ET RÉGIONALE

L'association RÉGIO-NAGE, forte de plus de 900 membres, est active depuis 2003 en faveur de la construction d'une piscine olympique couverte située sur la région comprise entre l'Aéroport et les portes de la Ville de Nyon.

Les communes du Grand-Saconnex et de Versoix sont toutes deux candidates pour recevoir ce projet sur leurs terres respectives et une étude de faisabilité confirmant leur potentiel a été réalisée. Une synthèse de cette étude est disponible sur notre site internet www.regio-nage.ch.

Désormais, les sept communes genevoises concernées auront à

définir l'emplacement qu'elles auront retenu entre les abords du centre sportif de la Bécassière (Versoix) et celui du Blanché (Gd.-Saconnex). Une fois cette décision prise, les regards tourneront se tourner sur un projet concret et définitif, qu'il s'agira ensuite de mener en partenariat avec les différents acteurs et partenaires concernés.

A ce jour, les membres bénévoles du comité de l'association RÉGIO-NAGE, Présidée par Jean-Marc LEISER, ont effectué un important travail de présentation, d'information et de motivation par rapport à leur projet de construction de piscine olympique couverte qui, en 5 ans, a d'ailleurs fait un sacré bout de chemin...

Dans le cadre de la nouvelle répartition des fonctions au sein du comité, Jean-Marc LEISER a transmis la Présidence de l'as-

sociation à **Arlette PORCHET** qui fait partie de l'équipe des membres fondateurs de l'association Régio-Nage et qui est active au sein du comité depuis les premières heures. Résidant depuis 24 ans à Genthod, commune dont elle est l'ancienne Présidente du conseil municipal, elle s'est toujours beaucoup impliquée dans la vie associative dont elle maîtrise parfaitement les rouages et est convaincue de la nécessité de proposer à la population de la rive droite une infrastructure sportive et de loisir mais aussi sociale et de santé publique.

Si vous aussi vous voulez affirmer votre intérêt pour le projet de piscine olympique couverte et régionale, inscrivez-vous en ligne, par téléphone ou par courrier, pour devenir membres ou sympathisants.

Albb

De l'initiation aux championnats du monde

L'objectif du club est de partager notre passion « La voile » et de la faire découvrir aux jeunes en les aidant à progresser à leur rythme et plaisir.

Depuis quelques années, de nombreux jeunes se sont initiés à la voile dès leur plus jeune âge en découvrant les différents bateaux : optimist pour les 6-13 ans, 420 et laser 14-20 ans. Les enfants sont suivis par deux entraîneurs qui sont au club depuis de nombreuses années. Ce qui leur permet de suivre les enfants et de les diriger selon leurs envies: loisir ou compétition.

Quatre de nos juniors qui ont débuté à l'école de voile, ont progressé dans notre club et ont été sélectionnés cette année pour les championnats du Monde et



d'Europe dans les catégories suivantes :

Optimist : Victor Casas ; championnat du Monde en Turquie au mois de juillet

Rémi Fragnière; championnat d'Europe à Riva en juin

420 : Stéphane Meylan et Marc Stern ; championnat du Monde à Athènes en juillet et championnat d'Europe Junior à Zadar, début août.

pour découvrir ce sport merveilleux qu'est la voile.

Pour les premiers pas, nous avons l'école de voile, puis l'école de sport, de loisir ou le groupe compétition. Pour plus d'information, vous pouvez vous rendre sur notre site www.cnv.ch ou passer au club.

Si vous rêvez de pouvoir glisser à vive allure à la surface de l'eau et progresser, venez nous rejoindre

A bientôt sur l'eau pour partager notre passion !

A propos de voile

Adrien Maréchal

Au mois de juin dernier, le bateau du team Zebra 7 (D 35), barré par Frank Cammas, gagnait le Bol d'Or Mirabaud 2008. Dans ce team figurait Adrien Maréchal.



C'est grâce à son père qu'il commence à naviguer à l'âge de sept ans sur des optimistes. Puis il passe au 420 où il intègre l'équipe suisse et rapidement aux Surprises

Aujourd'hui âgé de 24 ans, il a repris la compétition après une pause de trois ans utilisée pour finir sa formation HEC à l'Université de Genève.

Son objectif à court terme est de se perfectionner en naviguant sur ces D-35, qui sont des catamarans d'une longueur de 10,81 mètres, et à plus long terme en participant au financement d'un projet pour la Transatlantique.

Jabien Gotthuey



PUBLICITE

PUBLICITE



Cours d'ébénisterie Connaître les : Théoriques et pratiques pour vos :

Apprenez à entretenir et restaurer les :

"Vos meubles Anciens ont besoin d'un véritable spécialiste"

Internet : www.ebeniste-restaurateur.ch

Renseignements, dossiers, inscriptions : tél. au : 022 758.18.17





Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

HORAIRES

Mardi	15h30-18h30
Mercredi	10h00-12h00 / 14h00-17h00
Jedi	15h30-19h00
Vendredi	15h30-18h30
Samedi	10h00-12h00

BÉBÉ BOUQUINE

Depuis deux ans, nous offrons des rencontres "Bébé bouquine" le samedi matin à la Bibliothèque. Cette initiative, inspirée des travaux d'ACCES (Actions Culturelles Contre les Exclusions et les Ségrégations) en France, est née d'une collaboration avec Mesdames Nathalie ATHLAN, responsable de projet et formatrice pour l'Institut Suisse Jeunesse et Médias (ISJM), et Francine KOCH, pédagogue versoisienne.

C'EST POUR LES TOUT-PETITS...

Le bébé est extrêmement sensible à la musicalité de la parole qui raconte, ainsi qu'au livre, support esthétique et sensoriel. Dans le contexte sécurisant des rencontres à la Bibliothèque, le bébé se familiarise avec l'objet magique "livre" et il développe peu à peu une sensibilité qui lui permettra, plus tard, l'entrée dans la lecture avec plus d'aisance et de motivation (car il aura déjà découvert le plaisir du livre !).

C'EST AUSSI POUR LES PARENTS...

"Viens ! Attends ! Donne ! Dépêche-toi !..." C'est la langue utilitaire de tous les jours, parfois les seules paroles adressées à l'enfant. Lors de ces rencontres à la Bibliothèque, petits et grands ont la possibilité d'entendre et d'exercer une autre langue : la langue du récit. Raconter ce qui est arrivé aujourd'hui, évoquer un souvenir, s'immerger ensemble dans un bain d'histoires.

COMMENT ÇA SE PASSE ?

Un tapis, des coussins, des livres et le voyage commence...

OÙ ?

A la Bibliothèque.

QUAND ?

Les derniers samedis du mois, de 9h00 à 9h45. Nos rencontres d'automne auront lieu les samedis **30 août, 27 septembre, 29 novembre 2008**, de 9h00 à 9h45

à la Bibliothèque (dernier samedi du mois, sauf octobre et décembre). Soeurs et frères bienvenus !

"Bébé bouquine" s'inscrit aussi dans le projet national "Né pour lire", mené par la Fondation Bibliomédia suisse et l'Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM, soutenu notamment par l'Office fédéral de la Culture, les maternités et les bibliothèques de Suisse. "Né pour lire" offre un coffret de livres à chaque nouveau-né de Suisse, grâce au concours des sages-femmes et des maternités en Suisse romande (à Genève dès le mois de septembre) et favorise la mise sur pied de rencontres ludiques et informelles autour des livres pour les parents et leurs jeunes enfants. Car mettre en contact les tout-petits avec les livres, c'est les nourrir de mots et de paroles qui leur permettent de développer leur propre langage, leur propre pensée." Extrait du site www.nepourlire.ch



Dans le cadre de la Quinzaine polonaise à Versoix, la Bibliothèque organise une **soirée polonaise** le

lundi 22 septembre de 20h00 à 21h30

à la Bibliothèque en accueillant

M. **Michel Rosset** qui nous présentera un survol de l'histoire polonaise au moment de la Deuxième Guerre mondiale ; il nous parlera également du livre «La maison brûlée» de sa mère Mme **Anna Szatkowska**, paru aux Editions Noir sur Blanc en 2008; de nombreux documents iconographiques seront montrés et Mme **Vera Michalski**, éditrice des Editions Noir sur Blanc à Lausanne, nous entretiendra de ses rencontres avec de nombreux auteurs polonais et de la vie de sa maison d'édition.

Livres en vente et agape polonaise autour de sernik (gâteau au fromage) et de szarlotka (gâteau aux pommes). Entrée libre, soyez tous les bienvenus !

DOCUMENTAIRES ADULTES : géographie et biographies

91(044) RÉCIT DE VOYAGE SUR TERRE	91(494) HOST Eaux libérées : à la découverte des cours d'eau revitalisés de Suisse / Markus Hostmann, Andreas Knutti ; préf. de Moritz Leuenberger ; photos de Michel Roggo ; trad. de l'all. par Marie-Louise Bühler (11689)	920 NIGH La Dame à la lampe : une vie de Florence Nightingale / Gilbert Sinoué (38469)
91(044) POUS 1 Africa trek 1 : [Du Cap au Kilimandjaro] : [quatorze mille kilomètres] dans les pas de l'Homme Alexandre Poussin et Sonia Poussin (38488)	91(494) GREM Guide des jardins botaniques de Suisse / Colette Gremaud ; avec la collab. de François Felber et Soraya El Kadiri-Jan (38508)	920 VILM Je suis née inconsolable : Louise de Vilomorin (1902-1969) / Françoise Wagener (38410)
91(044) POUS 1 Africa trek 2 : Du Kilimandjaro au lac de Tibériade : [quatorze mille] kilomètres dans les pas de l'Homme / Alexandre Poussin et Sonia Poussin (38489)	920 AUTOBIOGRAPHIES. BIOGRAPHIES. TEMOIGNAGES	920 SZAT La maison brûlée : une volontaire de seize ans dans Varsovie insurgée / Anna Szatkowska ; rédaction et documentation Michel Rosset (38652)
91(044) ROMA Le roman des pôles : Vers le pôle / Fridjof Nansen ; De l'Atlantique au Pacifique par les glaces arctiques ; Au pôle Sud... / textes réunis et prés. par Dominique Le Brun ; avant-propos de Jean-Louis Etienne (38550)	920 ERNA Les années / Annie Ernaux (38468)	920 TSVE Marina Tsvetaeva, l'énergie insurgée / Henri Troyat (38451)
91(494) GÉOGRAPHIE : Suisse	920 MAIL Chère Ella : élégie pour Ella maillart / Anne Deriaz ; fotogr. d'Ella Maillart et Catherine Cabrol ; préf. de Christian Dumais-Lwowski (38507)	920 DARC Mon père : une troublante révélation : [récit] / Mireille Darc ; en collab. avec Lionel Duroy (38659)
		920 SAGA Sagan à toute allure / Marie-Dominique Lelièvre (38406)

Présentation du livre de Madame SZATKOWSKA, Anna – La maison brûlée : une volontaire de seize ans dans Varsovie insurgée ; rédaction et documentation par Michel Rosset, fils d'Anna S.

LE LIVRE

L'Insurrection de Varsovie, en août et septembre 1944, souvent confondue avec la tragédie du ghetto juif, n'est pas, pour les Alliés, l'épisode le plus glorieux de la dernière guerre : sans aucune assistance, la population de Varsovie se soulève contre l'occupant allemand. L'armée soviétique, qui stationne de l'autre côté du fleuve, ne bouge pas. Après 63 jours d'une bataille où 250'000 personnes trouveront la mort, les survivants seront déportés en masse et la capitale systématiquement détruite.

Anna Szatkowska n'a pas seize ans lorsqu'elle rejoint les insurgés. Elle est secouriste d'un bataillon dont les combattants ne sont guère plus âgés qu'elle. Malgré les atrocités des combats, ils ne deviendront jamais des enfants de la guerre. Il y a quelque chose de miraculeux dans la fraîcheur, la tendresse de ces petits soldats, toujours soucieux les uns des autres et d'un courage puisé dans l'oubli de soi-même.

Anna est la fille de l'écrivain polonais Zofia Kossak, auteur célèbre de récits historiques et résistante de la première heure. Elle fut l'une des fondatrices de l'organisation clandestine d'assistance aux

Juifs Żegota et un membre éminent de l'Armée secrète polonaise, ce qui lui valut d'être déportée à Auschwitz. Son nom est aujourd'hui inscrit dans l'Allée des Justes à Yad Vashem.

L'AUTEUR

Née en Pologne en 1928, Anna Szatkowska-Rosset-Bugnon entre dans la Résistance comme messenger et participe à quinze ans à l'Insurrection de Varsovie dans une brigade de secouristes. En 1945, à l'heure où se met en place le pouvoir communiste, elle doit quitter la Pologne avec sa mère. Après une année en Angleterre et une autre en Irlande, Anna Szatkowska achève ses études de lettres en Suisse. Elle devient enseignante, fonde une famille, s'intègre à la vie de son nouveau pays, mais ses liens avec la Pologne ne se relâchent jamais: elle y conduit ses enfants chaque été durant toute la période du « dégel ». En 1981, tandis que l'état de guerre s'abat sur la Pologne, elle organise un réseau d'assistance humanitaire depuis la Suisse. Elle vit toujours en Suisse, dans le Canton de Fribourg, entourée de ses enfants et petits-enfants.

Club des Aînés C'est la belle vie !

Vive la République du Saugeais !

Les vacances sont terminées et le club des aînés a repris ses activités dès le 25 août : excursions, spectacles, travaux manuels, local pour se retrouver : tout pour divertir dans une ambiance sympa !

Excursions

République du Saugeais ? Ce petit territoire situé autour de l'abbaye Montbenoit dans le Haut-Doubs a un président, un premier ministre, un douanier et même un hymne national depuis 1947 ! Le club ira visiter cet endroit le jeudi 25 septembre (délai d'inscription le 19 septembre au local prix SFr. 80.- pour les membres, SFr. 90.- pour les accompagnants, repas compris).

Déjà plus connu, le Signal de Bougy est le but de

voyage du 16 octobre (délai d'inscription le lundi 13 octobre – prix SFr. 25.- repas non compris).

Spectacles

Les membres peuvent réserver des billets pour le cirque Knie (mardi 2 septembre à 15h.00) et le Ballet Carmen (samedi 11 octobre à 14h.30 au théâtre du Léman) en téléphonant à Mme Nancy Zbinden (022-755.16.30).

Travaux manuels

Les doigts agiles se retrouveront les mardis 2 et 16 septembre, ainsi que les 7 et 21 octobre. De nouvelles petites mains seraient bien sûr accueillies avec le sourire...

Parcours Alphalive Avec les paroisses

Une occasion d'explorer les questions de la vie

Les trois paroisses de Versoix s'unissent pour organiser durant cet automne un **parcours Alphalive** : 12 soirées et un mini week-end pour réfléchir au sens de la vie et à celui que l'on veut donner à la sienne.

Chaque soirée se déroule en trois parties : un souper afin de pouvoir partager avec les autres participants, un exposé bref suivi d'une discussion en petit groupe. Toutes les opinions sont acceptées sans a priori ou jugement.

Une soirée de présentation aura lieu à l'Eglise Evangélique (Centre Lac – Rte de Suisse 9 à Mies) le mardi 9 septembre à 19h.15.

Pour plus de renseignements à propos de cette activité, on peut téléphoner à la paroisse catholique romaine de Versoix (022-755.12.44), à la paroisse protestante (022-755.27.57) ou à l'église évangélique libre (022-755.37.35). Quel bel exemple d'œcuménisme !



Notre parcours en bus nous mène à Pont-Céard Arrêt numéro 6

Nicolas Céard (1745-1821), ingénieur français formé à l'École des ponts et chaussées, est surtout connu pour avoir dirigé la construction de la route du Simplon, de 1801 à 1806, voulue par Napoléon Bonaparte pour le passage de ses armées vers l'Italie.

En 1774, Nicolas Céard, mandaté par l'inspecteur général des Ponts et Chaussées Jean Querret, dessine un projet de ville nouvelle à Versoix. La ville ne devrait abriter que 10 ou 12 mille habitants. On commence notamment à tracer l'enceinte et l'alignement des rues suivant le plan de Céard (le plan est néanmoins signé par Jean Querret). Faute d'argent et de soutien politique, le projet finira par s'enliser. Outre le port, la réalisation la plus importante du projet sera celle du canal destiné

à conduire les eaux de la Versoix au sommet de la ville.

La fresque représentant le plan Querret est constituée d'émaux de Briare, elle est l'œuvre de l'architecte Alain Resseguier, elle a été réalisée par le carreleur versoisien Serge Antonietti.

Georges Savary

Voir également : L'ingénieur Nicolas Céard (1745 - 1821) et la route du Simplon / [textes de Livio Fornara, Michel Lechevalier, Françoise Dubosson, Léopold Pflug].

Genève : La Baconnière / Arts, 2006

Fête de la musique à Versoix ... oh si!

Son pour Son Versoix

Le 21 juin, c'est devenu une tradition maintenant, c'est la fête de la musique. Alors, le public est prêt à ouvrir les oreilles. Comme, depuis des années, c'est la ville de Genève qui draine le plus de monde, le service de la culture de Versoix a fait preuve de courage en voulant réunir les musiciens versoisiens sur la place du Bourg, allant à contre-courant du grand rassemblement cantonal, sans compter les matches de football !



Une première édition, c'est comme un ballon d'essai. La chance était au rendez-vous puisque le soleil était présent (presque trop chaleureux d'ailleurs). Curieuse, je suis venue à midi et quel plaisir que d'entendre la chorale de Montfleury II entonner des chansons, toutes plus drôles les unes que les autres. Peuplées d'animaux enchanteurs et de personnages rigolos, les mélodies ont été applaudies par les parents venus en nombre, des passants et nos Autorités bien sûr !

Une heure plus tard, le public était plus parsemé, mais pas moins attentif pour une présentation de danse initiée hip-hop 10-12 ans et hip-hop funk technique d'Ecole et Quartier, suivi d'un extrait de la pièce «solitude unie» de la compagnie Reverso en avant-première de son spectacle de septembre prochain.

Après, franchement, j'avais tellement chaud que je suis partie...

Une fête de la musique à Versoix ? Il fallait oser ! Des amé-

liorations pour une prochaine édition, il faudra en apporter : peut-être un point d'eau, plus d'ombre... et une meilleure publicité.

Mais offrir une chance, une scène à des groupes locaux ce jour-là, c'est une très bonne idée. Quels que soient les genres : classique, jazz, danse, chants d'enfants,



hip-hop, folk, et autres, des artistes en herbe et moins jeunes seront toujours prêts pour donner de la voix, pour partager leur passion.

Travailler ses gammes ou ses figures toute l'année et pouvoir se faire applaudir en juin par ses amis ou sa famille, dans une ambiance festive : quel but sympathique pour une belle récompense, surtout si les acteurs savent à l'avance qu'ils devront se présenter. Pour la pub, si de nombreuses personnes se produisent, le bouche à oreille améliorera le «tam-tam» et la mayonnaise pourra vraiment prendre...

albb

La chronique des jeudis des caves



musique jazzy, latino et exotique. Saxo, piano, contrebasse et batterie pour un moment de respiration bienvenue après la dure reprise du boulot.

Avec les premières feuilles d'automne, voici le retour des jeudis des caves qui débiteront le 18 septembre 2008 avec la fameuse jam Session dans des caves nouvellement insonorisées. Celle-ci est exceptionnellement déplacée au troisième jeudi du mois mais, dès octobre, nous retrouverons les aficionados de la pratique du jazz tous les seconds jeudis du mois.

Et dès octobre, un merveilleux programme en perspective... mais je ne vous en dis pas plus, la prochaine chronique doit se faire désirer.

Pour rappel, les concerts ont lieu de 21 à 22 heures et l'entrée est libre

Programme complet sur <http://www.versoix.ch>

Le 25 septembre, ce sera au tour du Red Planet quartet d'occuper la scène des caves avec sa

Gérard

Compagnie Reverso

Solitude unie

le cadre de «Son pour Son» le 21 juin à Versoix.

Des danseurs de la région ont formé une compagnie et ils ont créé un spectacle qu'ils présenteront à la Maison de Quartier de la Jonction du 30 septembre au 4 octobre 2008. Danse moderne, hip hop, beaucoup de mouvements et de coordination sur le thème de la solitude et des rencontres. Une avant-première de la prestation a été jouée dans

Enormément de travail aura été nécessaire pour imaginer, créer et coordonner la chorégraphie, les musiques, sans compter l'organisation générale (réservation de salle, etc). Le public peut d'ores et déjà réserver ses places en téléphonant au 022-708.11.70.

albb

... et un peu de musique classique sous la tente avec l'école de musique Croqu'Notes



Par une belle journée ensoleillée, il fallait bien débiter joyeusement. C'est donc l'école de Musique Croqu'Notes de Versoix, dirigée par Jasmine Ambroise-Siddiqui, qui ouvrit les feux devant un public chaleureux et nombreux en nous offrant un magnifique reflet pendant près d'une heure de leur spectacle donné en mai à l'aula des Colombières. Une belle satisfaction d'entrée !

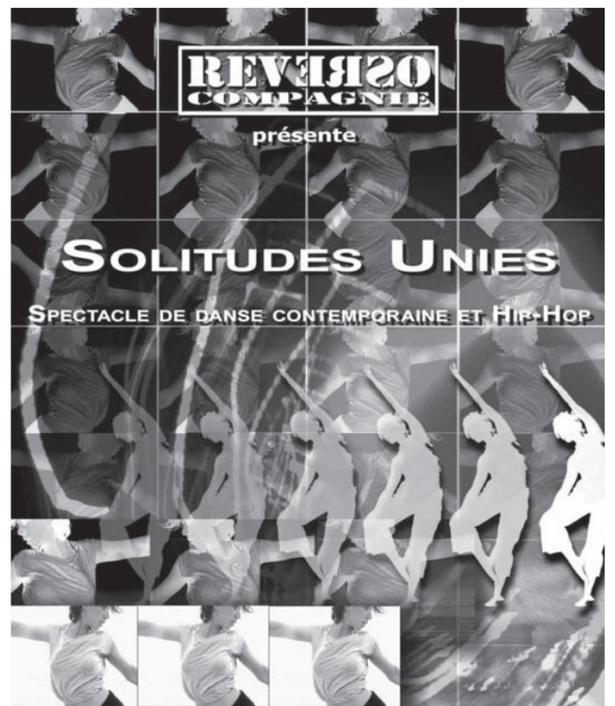
Ces jeunes interprètes, violoncellistes, guitaristes, violonistes et harpistes ont su nous communiquer avec charme et enthousiasme leurs talents musicaux. Et c'était bien joué, puisqu'ils précédaient la chorale de l'école Montfleury autres talents bien appréciés.

La valeur n'attend pas le nombre des années, nous les retrouverons

soit l'une soit l'autre, l'an prochain avec beaucoup de plaisir. D'ici là, nous leur transmettons tous nos encouragements pour donner le meilleur d'eux-mêmes, à notre grand bonheur !

À vous signaler en passant la nouvelle adresse de l'Ecole de Musique Croqu'Notes : Rue des Moulins 23 (place du Bourg) 1290 Versoix -. Tél 022 779 31 41.

Lucette Robyr



DU 30 SEPTEMBRE AU 4 OCTOBRE 2008 À 20H30
MAISON DE QUARTIER DE LA JONCTION: 022 708 11 70



PUBLICITE

PUBLICITE

Croqu'Notes
Ecole de Musique
violon, alto, violoncelle
guitare, harpe, piano, flûte à bec
chant, éveil et initiation musicale
initiation musicale flûte à bec-chant
musicothérapie
23, rue des Moulins
022 779 31 41

L'ATELIER MADELEINE
vous propose
Cours
Porcelaine blanche
Articles en verre
Couleurs-pinceaux et divers
10, Ch. Nant-de-Crève-Coeur
1290 Versoix
tél. 078 601 38 53

Dr Stevan Jovanovic
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique
F.M.H.
15, rte de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 04 70
Rendez-vous dans la semaine assuré
Suivi de grossesse
Difficultés de la ménopause
Problèmes d'incontinence urinaire
Prescription de contraception
Pathologie du sein

Cours de violon à Versoix
Par professeure expérimentée
Niveau débutant et intermédiaire
Joëlle Grandjean
022 755 60 81

Le comité de la kermesse de la paroisse catholique de Versoix trouve chaque année des idées nouvelles et, petit à petit, cette fête se modernise, histoire de se rapprocher de la population. Les 19, 20 et 21 septembre prochains, rendez-vous est donné à tous les habitants de la région à la salle communale pour de nombreuses activités.

Après avoir investi la salle communale depuis plusieurs années, voici une nouvelle attraction pour le vendredi soir : un tournoi de poker! Ce jeu rencontre de plus en plus de succès auprès des jeunes (et moins jeunes), alors pourquoi ne pas l'inclure à une fête paroissiale? Le vendredi soir dès 19h.00, on pourra s'inscrire aux joutes qui débiteront à 20h.00. Ceux qui auront gagné le plus de jetons remporteront

des prix. Inscription sur www.vxcrew.ch

Samedi, après la messe des familles de 18h.00 qui aura lieu dans la salle communale, histoire de «remettre l'église au milieu du village», on pourra déguster des filets de perche et autres saucisses ou hot-dogs, selon les goûts, dans une ambiance musicale feutrée. Pour les desserts, on peut faire confiance à toutes les pâtisseries bénévoles qui auront fourni les stands, tant pour le samedi que pour le dimanche.

Dimanche, après la messe de 10h.30 aussi à la salle communale, le repas sera servi dans une ambiance conviviale avec, comme menu, suprême de volaille, riz pilaf et tomates provençales.

Tant samedi que dimanche après la messe, il sera possible d'acheter des livres ou objets aux stands de brocantes. Les personnes qui veulent offrir des objets pour la fête peuvent les déposer chez Mme H. Wicht (rue des Moulins 6).

Bien que la fête doive permettre à la paroisse de réunir des fonds pour pérenniser ses activités, le but principal est de réunir les gens dans une ambiance conviviale et de créer des liens entre les paroissiens. Les prix seront donc raisonnables afin de permettre à chacun de participer à ces journées.

Où en est-on avec le VRAC ?

Le coeur de Versoix, avec ou sans cinéma ?

Comme annoncé dans le compte-rendu du CM (voir page 10), le Conseil municipal dans sa séance du 23 juin, a pris la décision de rejeter l'initiative populaire «Créons au coeur de Versoix un lieu de rencontre d'arts et de cinéma» et de lui opposer un contre-projet.

Les électeurs de Versoix devront donc trancher lors d'une prochaine votation, soit le 30 novembre 2008, soit le 8 février 2009 si un délai peut être accordé.

Cette initiative tombe à point par rapport à l'aménagement de l'ilot sud de Versoix-Centre-Ville dont le plan localisé de quartier devrait être validé ces prochaines semaines par le Conseil d'Etat. Les autorités sont bien conscientes de la nécessité d'implanter un espace culturel, dans le «coeur de Versoix», entre la gare et la poste, à proximité de la COOP et de la Migros, espace offrant des possibilités de rencontre et d'animation pour les habitants. Elles partagent l'idée qu'un des deux bâtiments prévu le long du chemin Vandelle ait, au moins en partie, une vocation culturelle en y relogant notamment la bibliothèque et en créant un café rencontre, des surfaces d'exposition et une petite salle de conférences.

Une estimation demandée par le Conseil administratif aux promoteurs indiquait un coût supplémentaire de l'ordre de 4 millions de francs pour construire un cinéma en sous-sol. C'est principalement ce fait qui a motivé la décision de rejet de l'initiative pour des raisons budgétaires et de lui opposer un contre-projet sans cinéma. Le CM a aussi voté une enveloppe de 100'000 francs pour l'étude d'un contre-projet à élaborer ces prochains mois!

L'initiative du VRAC (Versoix, Rencontre, Arts, Cinéma) propose un concept plus ambitieux, donc moins frileux, comprenant les mêmes composantes - rencontre et arts - mais avec un cinéma et ce, pour de nombreuses raisons, esquissées plus loin. Cette initiative, déposée le 6 novembre 2006 avec plus de 2'000 signatures, a été lancée précisément pour que les aménagements du plateau de la gare prévoient des infrastructures à la taille d'une ville et d'une région. Il faut penser au long terme et ne pas rater cette opportunité de compléter les équipements socioculturels dans un lieu idéal, en plein coeur de la ville et à proximité des moyens de transports publics.

Le forum à Meyrin (21'000 habitants) et le théâtre à Coppet (2'600 habitants) participent à leur notoriété. Versoix (12'500 habitants) constitue un pôle d'agglomérations d'une région de

25'000 habitants uniquement avec les communes voisines et de 46'000 habitants de Chambésy à la banlieue de Nyon.

Versoix n'est donc plus un village et ne doit pas devenir une cité dortoir. Tout le monde s'accorde sur ce point. Il conviendrait d'en tenir compte lors des aménagements de son centre. Sinon il faudra les prévoir ultérieurement dans des lieux excentrés et moins accessibles. Le coeur de la cité se construit maintenant, le début des travaux est prévu au printemps 2009!

Mais pourquoi un cinéma dans le projet? Pour les initiateurs du projet, il y a une conjonction d'arguments:

1) Le cinéma est populaire, au bon sens du terme; il s'adresse à toutes les catégories d'âges, à toutes les conditions sociales et à toutes les nationalités. C'est donc un excellent moyen de favoriser la rencontre, la tolérance et le lien social dans une société de plus en plus dure et exclusive.

2) Par ce fait, le cinéma constitue un pôle d'attraction qui apportera une émulation et un renouvellement au niveau de la fréquentation des autres activités de l'espace culturel, assurant ainsi son succès et sa notoriété.

3) Entre Ballexert et Nyon, hormis Ferney et Divonne, il n'y a pas de salles de cinéma (à part, bien sûr, la séance hebdomadaire de CinéVersoix). L'étude du Vrac montre qu'il y a, à Versoix, un créneau pour un cinéma indépendant sur la rive droite avec une programmation variée et de qualité. Une ville, un cinéma! Telle devrait être la norme minimale.

4) Dans les villes de Suisse romande on comptait en 2007 une moyenne annuelle de trois entrées par habitant et une salle pour 10'000 habitants. Le bassin de population mentionné plus haut laisse aisément la place pour deux salles de cinéma. D'autre part, deux salles sont actuellement requises pour rentabiliser l'exploitation d'un cinéma (mêmes charges de personnel pour 2 films, donc pour 2 publics différents).

5) Contrairement à d'autres formes culturelles (théâtre, spectacles, concerts), le cinéma est l'une des rares activités qui peut assumer financièrement son exploitation sans recourir, si le loyer est modeste, aux subventions annuelles. Pour Versoix, la participation communale se limiterait à l'investissement dans la construction.

6) La proximité du lieu de divertissement a une incidence écologique positive sur les déplacements. Plus besoin d'aller à Genève pour voir un film en salle, on peut y aller à pied! D'autant plus s'il y a si des facilités de parking et des transports publics (train, bus).

7) On investit dans le sport et dans la petite enfance, c'est bien. La culture et la forma-



tion doivent également avoir leur place. Le bon cinéma, au-delà du divertissement, a des vertus formatrices et éducatives indéniables. Il s'agit d'y penser aujourd'hui.

8) Versoix possède une tradition et des compétences en matière de programmation et d'exploitation cinématographiques. CinéVersoix fonctionne depuis 30 ans sans subvention avec une programmation de grande qualité. Ces compétences pourraient être utilisées directement ou en partenariat.

Voilà, en vrac, quelques-unes des raisons qui ont forgé la conviction des initiateurs qui souhaitent que Versoix devenue ville, ne laisse pas passer cette occasion unique de se doter d'une infrastructure profitable à son rayonnement et à toute la population.

A propos de volonté politique, faut-il avoir l'ambition de ses moyens ou se donner les moyens de son ambition?

Avec les autorités, durant l'automne, nous nous efforcerons d'apporter aux électorales et électeurs, toutes les informations nécessaires pour forger leur décision qui se résumera probablement aux questions:

- Voulez-vous, au coeur de Versoix,
- un espace culturel avec cinéma?
- un espace culturel sans cinéma?
- En cas de double acceptation, laquelle préférez-vous?

Si vous souhaitez aider le VRAC durant la campagne d'information qui va s'ouvrir, n'hésitez pas à prendre contact.

VRAC - cp 444 - 1290 Versoix.

Le document argumentaire ainsi que d'autres informations sont accessibles sur le site www.vrac.ch

Pierre Dupanloup, président du Vrac

**SALLE LACHENAL
VERSOIX**
19-20-21 septembre 2008

Vendredi 19
Tournoi Poker: PokerMesse
Buy-in 100 + 30
Ouverture des portes 19h00
Début du tournoi 20h00
Renseignements: www.vxcrew.ch
Bar, sandwich.

Samedi 20
18h00 Messe des familles
Repas: Filets de perches 18 frs
Saucisses, frites 8 frs
Pâtisserie, crêpes
Brocante, bar, ambiance musicale,
Jeux pour les petits

Dimanche 21
10h30 Messe
Apéritif
Repas: Suprême de volaille aux champignons
Riz pilaf, tomates provençales 18 frs
Hot-dog, crêpes, pâtisseries.
Ambiance musicale avec le Baron des Habères
Stand livres et brocante, bar, jeux pour les petits.

Gagnez 50 francs à notre concours!

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante:

Mais, qui c'est ?

Avec leurs bons conseils vous pouvez devenir écrevisse, pingouin ou dauphin, tout dépend de vous ... ou presque!

Si vous pensez avoir reconnu l'un de nos personnages, notez votre réponse sur une simple carte postale que vous adressez à:

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

Avant le 15 du mois

WHO'S WHO' ?



Coupon - réponse

Ma réponse:

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

Vous pouvez également donner le coupon-réponse au magasin de tabac, 97b rte de Suisse, 1290 Versoix.

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

Bouger, c'est la santé !

Le temps de lézarder est terminé, celui des bonnes résolutions arrive...

Venez nous rejoindre à la salle de gym de l'école de Bon Séjour, chaque jeudi de 16h à 17h, dès le 18 septembre.

Vous participerez avec détermination et joie à un cours de Gymnastique Seniors (dès 60 ans).

Vous ne ferez pas la course, vous ne grimpez pas aux perches,,, mais serez

en forme en pratiquant des exercices d'assouplissement, d'équilibre et de relaxation.

Leçon découverte gratuite. Alors à bientôt!

Votre monitrice : Mauricette Pont Fischer 022 755 37 81

Autres cours à Genthod, Céligny et Genève. Rens. au 022 345 06 77

**OFFRE SOLAIRE
TOUT COMPRIS
Fr. 189.-**

1 MONTURE
+ 2 VERRES SOLAIRES
A VOTRE VUE

CUTTAT OPTIQUE

7, rampe de la Gare
1290 Versoix - Tél. 022 755 50 59
contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com

Avant de refermer ce journal, ayons une pensée pour toutes ces personnes, habitant à Versoix et décédées au cours de cet été.



Madame BAYS née BARRAS Marie Julie en 1913 et décédée le 12 juin

Monsieur COLLI-VIGNARELLI José William né en 1933 et décédé le 15 juillet

Monsieur Pierre JAQUIER né en 1944 et décédé le 3 juillet 2008

Madame COPSON née BOERSMA Grietje en 1920 et décédée le 10 août

Madame GIMENO Josefa Blasa Angeles Nieves née en 1911 et décédée le 25 juin

Madame KOBLESKA Zuzana née en 1954 et décédée le 16 août

Madame MICHEL née PARRET Anne Marie-Thérèse en 1919 et décédée le 30 juin

Madame MONNEY Anna Justine née en 1923 et décédée le 26 juin

Monsieur MORZIER Gilles Patrick né en 1980 et décédé le 10 août

Monsieur MUNDAY Gordon Lennox né en 1922 et décédé le 28 juillet

Monsieur RUDOLF George Albert Pau né en 1915 et décédé le 31 juillet

Monsieur TANTUCCI Michel né en 1945 et décédé le 13 juin.